

మిసిమి

"All that we are is the product of what we have thought"
is "We are what we think." — Dhammapada.

సంపుటి 10

ఫిబ్రవరి 1998

సంచిక 2

వ్యవస్థాపక సంపాదకుడు : డాక్టర్ రవీంద్రనాథ్ ఆలపాటి

విషయసూచిక

“భూతల స్వర్గంలో విరిసిన కమలాలు”

- కె. జితేంద్ర బాబు

“రెండో ‘చీకటి’ యూరప్ శిశువును”

- జిన్సా మీ - వోష్

ఆత్మన్యూనతా భావననుంచి బయట పడాలంటే

- అన్నపరెడ్డి వెంకటేశ్వర రెడ్డి

స్వప్న భీభత్సంలో అక్షరాకృతి

- ప్రొ. వెంకట్

అశ్వఘోషుని వజ్ర ఘోష

- బి. శివలింగం

రష్యాలో రైతు

- శ్రీశే. జి.వి. కృష్ణారావు

జీసస్ శ్రీ.పూ. 12 వ సంవత్సరంలో జన్మించాడు?

- మిసిమి వర్క్ షాపు

విడిప్రతి రూ. 6/-

వాణ్ణిక చందా రూ. 70/-

ముఖచిత్రం : తారామతి

నాలుగో అట్ట చిత్రం : ప్రేమామతి

Printed & Published by BAPANNA ALAPATI at Kala Jyothi Process Ltd.,

1-1-60/5, R.T.C. X Roads, Musheerabad, Hyd-20. Ph. 7645536

సంపాదకుడు : అన్నపరెడ్డి వెంకటేశ్వర రెడ్డి

శ్రద్ధాంజలి

‘నేను ఎవరిని’ అని చాలమంది ప్రశ్నించుకొంటూ ఉంటారు ఈ ప్రశ్నను గురించి మీరేమైనా ఆలోచించారా? అని డా. రవీంద్రనాథ్ గారిని ఒకసారి నేను (ప్రస్తుత సంపాదకుడు) ప్రశ్నించినప్పుడు, ‘వేదాంతాలు మాటాడుకునే ఆత్మ ఏమిటో నాకు తెలియదు కాని, నా మాత్రానికి నేను దానికి ఈ విధంగా సమాధానం చెప్పుకొంటాను’ అన్నాడు ఆయన

‘నేను నేనే. నేనుకు అర్థం చెప్పు కోవడానికి నేను నానుంచి బయటికి పోవాలసిన పనిలేదు జీవితంలో అనేక సన్నివేశాలు ఎదురవుతూ ఉంటాయి వాటిల్లో నా పాత్రను నేను నిర్వహిస్తూ ఉంటాను. మామూలుగా ఈ పాత్రల పరంగా నేను ‘ఇది’ ‘పలాన’ అని చెప్పుకొంటాం. కేవలం నేను తండ్రి, భర్త, స్నేహితుడు, మొదలైన పాత్రల సంయోగం మాత్రమే కాదు అంతకంటే ఎక్కువ నాకు కొన్ని ఆశంసలు, ఆకాంక్షలు, లక్ష్యాలు ఉంటాయి. నన్ను నేను వాటి పరంగా నిర్వచించు కొంటాను. జీవనం కోసం ఏదో ఒకటి చేస్తూ ఉంటాను. అదే జీవితం కాదు అదే నేను కాదు

‘నేను పట్టుదలతో పనిచేస్తే నేను ‘ఏదైనా’ కాగలను కాని ‘అన్నీ’ నేనే కాలేను ఈ ‘కాగలిగే శక్తి’ నాలోని సహజమైన ‘నేను’ మామూలు అలవాట్లలో పడి, గాడి జీవితంలో పడి, ‘ ఏది బడితే అది కాగల శక్తిని,’ విస్మరిస్తాము ‘నీవు నీవు కా’ నీవు నీవుగా బ్రతుకు’ నీవు నీవుగా ప్రేమించు, అనుభవించు. ఇలా జీవించడంలోనే నీ ‘అసలు తనం’ ఉంది అదే ‘నీవు’ అదే ‘నేను’ ”

‘ఇదే జీవితాన్ని, ఇదే పరిస్థితులతో జీవించే అవకాశం లభిస్తే, అవునంటారా? కాదంటారా?’ అని ఒకసారి నేను అడిగాను.

‘నిరభ్యంతరంగా. అయితే అంత మాత్రం చేత నా జీవితంలో ఏమీ ఒడుదుడుకులు జరగలేదని కాదు. అయినా దాని ఆసంపూర్ణతల తోనే నా జీవితాన్ని తిరిగి నేను జీవిస్తాను నేను కావాలను కొన్నది అయ్యాను

‘ఇవాన్ ఇల్యిచ్ (టాలెస్టాయ్ పాత్ర) మరణ శయ్య మీద చెందిన నిర్వేదం నాకేమీలేదు

‘ఇల్యిచ్ ఇలా వాపోతాడు: ‘నాజీవితం అంతా ఒక ఆభాస అయితే?’ అనే ఒక అలోచన అతని మదిలో మెదిలింది. తను అనుకొన్న విధంగా తాను జీవించలేక పోయాడు. తాను వర్షను కొన్ని పనులను తా చేయకతప్ప లేదు చేయాలను కొన్నవి చేయలేకపోయాడు తన వృత్తి పరమైన విధులు, తన కుటుంబం, తన జీవిత క్రమం, తన సామాజిక, ఆర్థిక అభిరుచులన్నీ ఆభాసమై ఉండవచ్చు. జీవితంలో తాను చేసిందంతా ఒక్క-మాటగా అబద్ధంగా కనిపించింది. ఇంతకుముందు తాను తన జీవితాన్ని ఎప్పుడూ ఎలా సమర్థించుకొన్నాడో, ఇప్పుడూ అలాగే సమర్థించుకొన్నాడు. కాని అకస్మాత్తుగా తాను సమర్థించే విషయాల లోని బలహీనత అనుభవంలోకి వచ్చింది సమర్థించు కోవలసింది ఏమీ లేదు

‘నేను చెప్పాలనుకొంది చెప్పాననుకొంటాను నేనును గురించి నేను ఏమీ అనుకొంటున్నది వ్యక్తం చేశానను కొంటాను’, అని ఆయన ముగించాడు

‘మిసిమి’ వ్యవస్థాపక సంపాదకులు డా. అలపాటి రవీంద్రనాథ్ గారి రెండో వద్దంతి (ఫిబ్రవరి, 11వ తేది) సందర్భంగా ‘మిసిమి’ తన సంతాపం తెలియ జేసుకొంటున్నది

“భూతల స్వర్గంలో విలసిన కమలాలు”

తారామతి, ప్రేమామతులు

- కె. జితేంద్ర బాబు

సంగీతనాట్యకళావేత్తలను గౌరవించే సంప్రదాయం పూర్వంనుండి ఆంధ్రుల సంస్కృతిలో ఉంది. నృత్య సంగీతాలను సాతవాహనుల కాలమునుండి అన్ని రాజ వంశాలు పోషించి ఆదరించాయి పూర్వం జీవించి, కాలాన్ని అధిగమించిన సంగీత, నాట్య కళామ తల్లులు, కాలానికి శోభనిచ్చి చరిత్రలో చిరస్థాయిగా నిలిచిన వారెందరో ఉన్నారు చాళుక్యుల కాలములో చెల్లవ్య, చామకాంబలు, కాకతీయుల కాలములో ‘మాచటేవి’, విజయనగరాధీశుల ఆస్థానంలో రంజకం’ కుప్పాయిలు గోల్కొండను పాలించిన అబ్దుల్లా కుతుబ్ షా కాలంలో తారామతి, పీమామతిలు ఆకాలాన్ని తమ సంగీతనాట్యాభినయాలతో, తమ ప్రజ్ఞా పాటవాలతో, జనవాసినీని ఆనంద డోలికలలో ముంచెత్తించారు. చరిత్రలో సంగీత నాట్యకళలకు శాశ్వతత్వం కల్పించారు

గోల్కొండను పాలించిన ‘మహ్మద్ కులీ కుతుబ్ షా’ (1580 - 1612) కాలములో ఎందరో సంగీత, నాట్యకళాకారులు, కారిణులు జైపూర్, ఆగ్రా బురహన్ పూర్, అహ్మదాబాద్, కాబూల్, గాహ్, లక్నోలనుంచి వచ్చి ఇచ్చట స్థిరపడ్డారు, కళలను ప్రచారం చేస్తూ జీవితాల్ని గడిపారు

గోల్కొండను పాలించిన వారు ఇరాన్ రాజవంశానికి చెందినప్పటికీ, చాలామంది ఇచ్చటి గాంధూ (స్త్రీ)లను వివాహంచేసుకొని వారిని, వారిసంతానాన్ని గౌరవించారు ఇబ్రహీం కుతుబ్ షా గాంధూ (స్త్రీ) అయిన భాగీరథిని వివాహం చేసుకొన్నాడు వారి పుత్రుడు మహ్మద్ కులీ కుతుబ్ షా అతని భార్య హిందు (స్త్రీ) యే వారి కుమార్తె హయ్యత్ భక్షిబేగం ఆమె కుమారుడు అబ్దులాకుతుబ్ షా (క్రీ.శ. 1614 - 72) ఇతడు ఇద్దరు హిందూ (స్త్రీ)లను, సంగీత నాట్య గళాకారిణులను ఆదరించి, గౌరవించాడు వారే తారామతి, ప్రేమామతిలు వారి పేరిట రెండు గ్రామాలు తారామతి పేట, ప్రేమామతి పేటలు కట్టించాడు అవి నేటికీ నిలిచి ఉన్నాయి

రెండు నాట్య, సంగీత మందిరాలను కూడా వారికొరకు నిర్మించాడు అవి నేటికీ నిలిచి ఆనాటి రసజ్ఞతను, కళాభిమానాన్ని తెలియజేస్తున్నాయి

వన్నెచోడుని కాలములో, రెడ్డి రాజుల కాలములో వసంతోత్సవాలు జరిగేవి. ఆ సందర్భంలో సంగీత నాట్య ప్రదర్శనలు దేశదేశాల కళాకారులతో ప్రదర్శింప బడేవి. విజయనగర రాజులు సుపార్వనమి ఉత్సవాలు జరిపేవారు. అదే విధంగా అబ్దుల్లాకుతుబ్ షా కాలములో ‘ముతరాషి’ ఉత్సవాలు అతినైభవంగా నిర్వహింపబడినవి. సంగీత నాట్య కళాకారులను అన్ని ప్రాంతాలనుండి రావించి, వారి ప్రదర్శనలు ఏర్పాటు చేసేవారు ఆనాటి ఉత్సవాలలో అబ్దుల్లా కుతుబ్ షా, ముట్టమొదట సారిగా ఒక దేవాలయ ప్రాంగణములో ఆరాధనా నృత్యం చేస్తున్న తారామతి, ప్రేమామతులను చూచాడు. వారి నృత్యానికి ముగ్ధుడయ్యాడు వారిని రాజనర్తకులుగా చేస్తాన్నాడు. రాజాస్థానికి వచ్చి నాట్యంచేయమని కోరాడు. వారు నిరాకరించారు. దానికి కారణం ఉంది.

ప్రాచీన కాలములో నృత్య సంప్రదాయంలో, నట్టువ మేళ సంప్రదాయం, నాట్య మేళ

సంప్రదాయం అనే రెండు సంప్రదాయాలు ప్రచారంలో ఉండేవి. నట్టువ మేళ సంప్రదాయం పూర్వకాలములో దేవదాసీ సంప్రదాయం, రాజనర్తకీ సంప్రదాయం అని రెండు విధాలుగా పాటించబడెడిది దేవదాసీసంప్రదాయం వారు ఆరాధనా నృత్యాలను కేళికా నృత్యాలను చేసేవారు దేవాయంలో స్వామిసన్నిధిలో జరిగే నృత్యానికి, ఆరాధనా నృత్యమని, కళ్యాణ మంటపంలో జరిపితే కేళికానృత్యమని పేరు రాజనర్తకీ సంప్రదాయం కూడా మార్గి దేశి అని రెండు విధాలుగా చేసేవారు.

నృత్యాన్ని కూడా

శ్లో || “నృత్యం తత్ర నరేంద్రాణా మభిషేక మహూత్యవే
యాత్రాయాం దేవ యాత్రాయాం వివాహే ప్రియ సంగమే
నగరాణా మగరాణాం ప్రవేశే పుత్ర జన్మని
శుభార్థిభిః ప్రయోక్తవ్యం మాజ్ఞశ్చం సర్వకర్మసు”

అని ‘అభినయ దర్పణం’లో నందికేశుడు’ ఏ ఏ సందర్భాలలో చేయాలో నిర్దేశించాడు పట్టాభిషేకం, తిరునాళ్ళు, ఉర్రేగింపు, దేవతోత్సవాలు, వివాహము, ప్రియసంగమము, పురప్రవేశం, గృహ ప్రవేశం, పుత్రోత్సవం మొదలైన సందర్భాలలోనే శుభాన్ని కోరే వారు నృత్యాన్ని చేస్తారని నిర్దేశించాడు.

నాట్య మేళ సంప్రదాయం వారు కూచి పూడి లేక ఇతర భాగవతులు లేక కలాపాలు జరిపేవారు. వీరు వీధి నాటకాలు, నృత్యనాటకాలు దైవసంబంధి, రాజ సంబంధి ఆడెడివారు, గోల్కొండ రాజుల కాలములో వీరు సంచారం చేస్తూ ప్రదర్శనలిచ్చేవారు

దేవాలయంలో ఆరాధనా నృత్యము చేసేవారు రాజాస్థానాలలో నాట్యంచేయరు. రాజనర్తకీలను దేవాలయంలో ఆరాధనా నృత్యం చేసే అర్హత అనాడు ఉండేదిగాదు. ఈ తారామతి, ప్రేమామతిలు దేవాలయాలలో ఆరాధనా నృత్యాలు చేసే సంప్రదాయానికి చెందిన వారు వారిని క్రీ.శ. 1630లో జరిగిన ‘ముతరాషి’ ఉత్సవాల సందర్భంలో చూచిన అబ్దుల్లా కుతుబ్ షా వారిని రాజాస్థానానికి వచ్చి నాట్యం చేయమని కోరగా వారు నిరాకరించారు వారి సంగీత నాట్యాలకు ఆకర్షితుడైన అబ్దుల్లా కుతుబ్ షా వారి కోసం వారి కోరికపై ప్రత్యేక నాట్య సంగీత మందిరాలను, విశాల ప్రదేశంలో గోల్కొండ ఖిల్లాకు దగ్గరగా ఉద్ఘాటనవనంలో వారిపేరున నిర్మిస్తే వారు నాట్యం చేస్తామన్నారు. వారి కోరిక పై రెండు నర్తనగారాలను నిర్మించటం జరిగింది. ‘మిసిమి’ మొదటి చివరి అట్టలను అలంకరించిన ‘తారామతి’, ప్రేమామతిల చిత్రాలు ఆనాడు అబ్దుల్లా కుతుబ్ షా చిత్రకారుల చేత చిత్రీకరింపజేసినవి. ఆ చిత్రాలు ఈనాటికి చెక్కు చెదరక ఆనాటి జీవన శైలిని ప్రతిబింబిస్తూ వాటిలోలో సుందరంగా ఉన్నాయి.

స్వర ప్రాధాన్యతగలది సంగీతము. భావాత్మకమైనది సాహిత్యము, రసాత్మక స్వరసంచారమున్నది రాగం. సంగీత, సాహిత్య అభినయాల సమ్మేళనాలతో ఆనాటి కాలాన్ని అనంద డోలికలలో ఊగించి జీవితాల్ని ధన్యం చేసుకొన్న రసజ్ఞ జీవులు తారామతి ప్రేమామతులు. అంగీకాభినయాలతో

భావాలను వ్యంజనం చేసే నర్తనమే నృత్యం సర్వాభినయ వర్జితమే, వక్ష్య మాణమగు అంగోపాంగ ప్రత్యంగ సహితగాత్ర విశేష మాత్రమగు నర్తనమే నృత్యం సాత్వికాభినయ భావాలలో నిండి రసాశ్రయమై వాక్యార్థాన్వభినయించునది నాట్యం. నృత్యాలు, గీతాలు, వాయిద్యాలు కలిస్తేనే దౌర్యత్రికాత్మక సంగీతం ఏర్పడుతుంది ఆ సంగీతాన్ని సాధనచేసిన తారామతి, ప్రేమామతిలకు శాశ్వతత్వం కల్పించడానికి అబ్దుల్లా కుతుబ్ షా చేసిన ప్రయత్నమే తారామతిపేట, ప్రేమామతి పేటలు, నృత్యగానమందిరాలూ. నృత్యలాస్యదర్శన విశారద శారదలైన తారామతి ప్రేమామతుల దశవిధలాస్యాలు కనపడక పోయినా, వారి పాదమంజీరధ్వనులు వినపడకపోయినా, అనాడు వారికొరకై నిర్మించిన నర్తనాగారాలు ఆనాటి వారి ఆనంద నృత్యానికి ప్రతీకలుగా నిలిచే వున్నాయి

అబ్దుల్లా కుతుబ్ షా తాను నిర్మించిన నాట్య గానశాలలో నిరంతరం వీణా నిక్యాణంతోను, వివిధ నృత్యగానాదులతోనూ, మృదంగ ధ్వనుల వాద్య వినోదాలతో నిత్యచిరుగజ్వల నినాదాల, వినోదాలతో తారామతి, ప్రేమామతిల ప్రేమా సదృశ్యుడై కాలం గడిపిన అబ్దుల్లా మరణంతో గోల్కొండలో ఆటా పాటా అగింది, నిత్యోత్సవం ముగిసింది నర్తనాగారాలు మూగపోయినాయి. అనాడు ఆనర్తనాగారాలపై నిత్యం ప్రదర్శనలు జరిగినట్లు 'గోల్కొండకేతాలాఖాత్' అనుగ్రంథం వల్ల తెలుస్తుంది. సంగీతసాహిత్యనాట్య విద్యల మర్యాదైరిగి, సారాన్ని గ్రోలిన రసాస్వాధనాకోవిదుడు కుతుబ్ అబ్దుల్లా ఆకళాకారులను ప్రేమించి మరణించిన తన పక్కనే శ్మశానవాటికలో స్థానమిచ్చాడు. కళలుపై తనకు గల అభిమానాన్ని చాటుకున్నాడు.

ప్రేమామతి అబ్దుల్లా ఖుతుబ్ షా కంటే ముందే క్రీ.శ 1662 లో మరణించింది ఆమె సమాధిని గోల్కొండ రాజవంశీయులు మరణిస్తే నిర్మించే శ్మశాన వాటికలో సమాధుల ప్రక్కనే నిర్మించి, సమాధిపైన నిర్మించిన మందిరంపై పార్శ్వ కవితలను శిల్పించి, తన కవితా హృదయం చాటుకున్నాడు. ఆమెపై తనకు గల 'ప్రేమ'ను చాటడానికి ఆమె సమాధిపై అబ్దుల్లా శిల్పించిన From all eternity Premamati was a flower of Paradise అనే భావం స్ఫురింప జోసి పార్శ్వ చరణయే చాలు

ఇలా రాసే విధానాన్ని 'నాస్తలిక్' (Nastaliq) అంటారు. గోల్కొండరాజ వంశానికి చెందిన స్త్రీలు మరణించినపుడు మాత్రమే ఇలా సమాధులను నిర్మించి శిల్పించుతారు. మొత్తం గోల్కొండ సమాధులను పరిశీలించినట్లయితే రాజకుటుంబానికి చెందిన వేరొక సమాధి పైన కూడా ఇలా లిఖింపబడింది. ఆ సమాధి (Nekham Khan) కు చెందినది. అబ్దుల్లా ఖుతుబ్ షా (క్రీ.శ. 1672) మరణించటానికి ముందే తన సమాధిని ప్రేమామతి సమాధి ప్రక్కన నిర్మించుకొన్నాడు. తర్వాత తారామతి మరణించింది. ఆమె సమాధి కూడా అబ్దుల్లా కుతుబ్ షా సమాధి ప్రక్కనే నిర్మింపబడి ఉంది.

అబ్దులా కుతుబ్ షా, తారామతి, ప్రేమామతిలు హిందూ ముస్లింల ఐక్యతకు. సంస్కృతీ, సంప్రదాయాల అనుసంధానానికి ప్రతీకలు. వారి పేరున నిర్మించిన నాట్యమందిరాలను పర్యాటక కేంద్రాలుగా మార్చాలని, సంగీత, నాట్య సాంస్కృతిక కేంద్రాలను స్థాపించాలని ప్రయత్నిస్తున్న మిత్రులు. కళాతపస్వి, భరతకళా ప్రపూర్ణ నటరాజరామకృష్ణగారి ప్రయత్నానికి అభినందనలు.

“రెండో ‘చీకటి’ యూరప్ శిశువును”

నోబెల్ బహుమతి ఉపన్యాసం, 8, డిసెంబర్ 1980

అనువాదం : బి. వెంకటరామిరెడ్డి

- జెస్సా మీ-వోస్ట్

జీవితాన్ని భగవంతుని వరప్రసాదమనీ, ముందుగా ‘ఇదీ’ అని చెప్పడానికి వీలుకాని సంక్షిప్తమైన అద్భుతమని పాగిడేవారికి ఇక్కడ, ఈ కమిటీలో, నా ఉనికి వాదనకు అస్సారమివ్వాలి. నేను స్కూల్లో చదువుకునే రోజుల్లో, అప్పుడు పోలెండులో ప్రచురించబడిన “నోబెల్ బహుమతి గ్రహీతల త్రైబరీ” లోని భాగాలను చదువుతూ ఉండేవాణ్ణి. ఇప్పటికీ ఆ పుస్తకాల్లోని అక్షరాలూ, కాయితాల రంగూ, ఆకారమే బాగా గుర్తున్నాయి. ఆ రోజుల్లో నోబెల్ బహుమతి గ్రహీతలంటే లావుగా పెద్దగా ఉండే పుస్తకాలు వ్రాసేవాళ్ళని అనుకునేవాణ్ణి. వాళ్ళలో కవితత్వం వ్రాసేవాళ్ళు కూడా ఉన్నారని తెలిసినప్పుడూ, అదే అభిప్రాయాన్ని వదులుకోలేకపోయాను 1930లో యూనివర్సిటీ రిచ్యూలో నా మొదటి కవితలు ప్రచురించబడినప్పుడు రచయితను కావాలని ఉబలాటపడలేదు. చాలాకాలం తరువాత ఫ్రాన్సులోనూ, అమెరికాలోనూ ఉంటున్నప్పుడు, పోలిష్ భాషలో కవితత్వం వ్రాయడం అనే విచిత్రమైన వృత్తిని ఎన్నుకున్నప్పుడు, ‘కవి’ అంటే ఒక ఆదర్శవ్యక్తిగా ఉండాలని వాంఛించాను. కవిగా కీర్తి ప్రతిష్ఠలు సాధించుకోవాలనుకునేవాడు ముందుగా తన పుట్టిపెరిగిన గడ్డమీద ప్రసిద్ధుడు కావాలి

బాల్యంలోనేను చదివిన నోబెల్ బహుమతి గ్రహీతలలో ఒకరు కవితత్వం విషయంలో నాభావాలను ప్రభావితం చేశారు. ఆమె సెల్యూలా జెర్కోఫ్. ఆమె వ్రాసిన “వండర్ఫుల్ అడ్వెంచర్స్ ఆఫ్ నీల్స్” అనే పుస్తకం నాకు ప్రేమాస్పదమయింది. ఆ పుస్తకంలో ఆమె తన కథానాయకుడికి ద్విపాత్రాభినయం చేయవలసిన స్థితిని కల్పిస్తుంది. ఆ కథానాయకుడు ఆకాశాన్నించి భూమిని చూస్తూ, ప్రతి చిన్నవిషయాన్నీ నిశితంగా పరిశీలిస్తాడు. ఈ ద్వైధీయ పరిశీలన కవి తన భావావేశాన్ని వ్యక్తపరిచేందుకు సయోగించిన ఉత్ప్రేక్షకావృద్ధి. అదేరకమైన ఉత్ప్రేక్షను 17వ శతాబ్దపు లాటిన్ కవి మోసియోజ్ సర్బివోస్కి ఉపయోగించాడు. ‘కాసిలిండి’ అనే పేరుతో అతను యూరోప్ అంతటా ప్రసిద్ధుడు. అతడు మా విశ్వవిద్యాలయంలో కవితత్వం బోధించాడు. అతడు తన ‘ఓడ్’లో హెగెనస్ మీద విల్లో నుండి ఆంటెవర్స్ వరకు, తన కవి మిత్రుల్ని కలుసుకునేందుకు చేసిన సముద్రయానాన్ని వర్ణించాడు. నీల్స్ లాగా అతనుకూడా నడుల్ని, సరసుల్ని, అడవుల్ని వర్ణిస్తాడు. అతడు వర్ణించిన దృశ్యం ఎంత సుదూరమో అంతదగ్గరగా అనిపిస్తుంది. కవితత్వం వ్రాయడం అంటే ‘చూడడమూ, చూసింది వర్ణించడమూ’ అని నమ్మేవారు అతడు ఆధునికతతో విభేదిస్తున్నాడనీ, కవితత్వపు భాషనుగురించి ఉన్న అనేకానేక సిద్ధాంతాలతో ఆకర్షితులైనవారిమీద యుద్ధం ప్రకటిస్తున్నాడనీ గ్రహించాలి.

ప్రతికవీ తనకుముందు తరతరాలూగా తనభాషలో రచనలు చేసిన రచయితల, కవుల శైలిని, కళాత్మకతనూ వారసత్వంగా తీసుకుంటాడు. అంతేగాక తనముందు తరాలవారి ఆవిష్కరణా విధానాలు తన భావాలను వ్యక్తీకరించేందుకు చాలవనీ గ్రహిస్తాడు. ఆవిష్కరించేప్పుడు అతడు తన అంతర్యాణిని వింటాడు. ముసుగుల్ని, వేషాల్ని అది అంగీకరించదని తెలుసుకుంటాడు. అయితే ఆ పాతకాలపు భావవ్యక్తీకరణ పద్ధతులమీద తిరుగుబాటు చేసేప్పుడు తన సమకాలీనులూ,

★ బి. వెంకటరామిరెడ్డి విజయవాడ సిద్ధార్థ హైస్కూల్ & ఆర్ట్స్ కళాశాలలో
ఆంగ్లపాఠ్యాంశాలకు పనిచేస్తున్నారు.

సమకాలీన ఉద్యమాలమీద ఆధారపడతాడు మొదటి సంకలనాన్ని ప్రచురించాక తను ఎవరినో అనుసరించి వారివలలో చిక్కుకున్నట్లు తెలుసుకుంటాడు. తన మొదటి సంకలనం చాలా వ్యక్తిగతం అనుకుంటుండగానే తన మరొకరి శైలిలో చిక్కుకున్నట్లు గ్రహిస్తాడు. తప్పించుకునే మార్గం ఒక్కటే - తనదైన మార్గాన్ని వెదుక్కోవడం. రెండో పుస్తకం వెలుగు చూశాక చూసుకుంటే, మళ్ళీ మొదటికి పరిష్టితే! ఇంక దానికి అంతం లేదు. అలా అనుకరణ నుండి తప్పించుకునే ప్రయత్నంలో, గతాన్నించి ముందుకు సాగే యత్నంలో అతనికి నోబెల్ బహుమతి వస్తుంది!!

తను సాధించిన, పూర్తిచేసిన వాటిలో అర్థం కాని అంతర్మధనం అతనిని నిలువనీయదు. ఇది 'వాస్తవాన్ని' తెలుసుకోవాలనే తపనయొక్క ఫలితం అనుకుంటాను. అయితే ఆమాటకు తాత్విక పరమైన ఏ అర్థాల్ని ఆపాదించి ఉపయోగించలేదు. అది 'నీట్స్' భూమిని తోటవెనుకనుండి చూడడం, ఆ లాటిన్ ఓడ్ ప్రాసినకవి హెగాస్ వెనకనించి చూడడం. భూమియొక్క సౌందర్యసంపదలు ఎందరు ఎన్ని విధాలుగా వర్ణించినా తరిగిపోవు. అలా అనుకోవడం అంటే మనం ప్రస్తుతం వేసుకుంటున్న - "అసలు వాస్తవం ఏమిటి?" - అనే ప్రశ్నను అంగీకరించక పోవడమే అంటే అది పోంటియస్ పిలేట్ వేసిన "సత్యం అంటే ఏమిటి?" అనే ప్రశ్నలాంటిదే. ద్వంద్వంలో మనం ఉపయోగించేవాటిలో జీవమూ-మృత్యువూ అనే దానికి అదే ప్రాధాన్యత ఉంది. అలాంటివే సత్యం - అసత్యం; వాస్తవం - భ్రమ.

II

సిమోన్ వీల్ రచనలకు నేను చాలా ఋణపడి ఉన్నాను. అతనంటాడు "దూరం కవిత్యానికి ఆత్మ" అని. అయితే ఈ దూరాన్ని ఉంచుకోవడం అసాధ్యం. నా "ఎఫ్ టైట్ అఫ్ యూరోప్" అనే కవితలో ఈ విషయాన్నే వ్యంగ్యంగా వాపుకున్నాను. అదే టైటిల్ తో నేను ఆత్మకథకూడా వ్రాసుకున్నాను నిజానికి యూరోప్ ఒకటికాదు, రెండు యూరోపులున్నాయి. మేమంతా రెండో యూరపులో నివశిస్తున్నాం; 20వ శతాబ్దపు చీకటి గుండెల్లోకి దిగిపోవలసిన వాళ్ళుమయ్యాం. కవిత్యాన్ని గురించి ఎలామాట్లాడాలో నాకు తెలియదు కవిత్యాన్ని గురించి నిక్కచ్చిగా మాట్లాడవలసివస్తే, కాలంతో, దూరంతో విచిత్రమైన పరిస్థితుల్ని అది ఎలా ఎదుర్కుంటుందో మాట్లాడవలసి ఉంటుంది. ప్రస్తుతం మనం ఒక కోణం నించి సంఘటనలను, విషయాలను గుర్తిస్తున్నాం. అవి మృత్యువును భరించే దగ్గర్నించి అన్ని ప్రాకృతిక విలయాలను మీరుతున్నవి. అయితే కవిత్యం - నాదీ, నా సమకాలికులదీ, వారసత్వంగా తెచ్చుకున్నదీ లేదా సాధించుకున్నదీ అయిన శైలి - ఈ విషయాలను ఎదుర్కోలేకపోతున్నది (గ్రుడ్డివాళ్ళలాగా) మేము మాదారిన ముందుకు సాగినాము; మాకాలానికి సంబంధించిన ఎన్నో మానసిక భ్రమలకు శోధనలకు గురయ్యాం.

భ్రమకూ వాస్తవానికి మధ్య తేడాను గుర్తించడం అంత సులభమేమీకాదు. రెండు శతాబ్దాలనుండి ప్రారంభమైన గొప్పమార్పుల మధ్య మనం నివశిస్తున్న ఈ రోజుల్లో అది మరి కష్టతరం. ఈ మార్పులు యూరో - ఆసియా ఖండానికి చెందిన ఒకచిన్న పశ్చిమ ద్వీపంలో ప్రారంభమై ఒక జీవితకాలంలోనే మొత్తం భూగోళాన్ని ఆక్రమించాయి. అందరినీ శాస్త్ర, సాంకేతిక విజ్ఞానాలను పూజించేట్లు చేశాయి. యూరపుకు చెందిన ఆయా ప్రాంతాల్లో మనుషుల మీద పెత్తనం అనేది పతనమౌతున్న రోజుల్లో, మేధోసంబంధమైన అనేకానేక శోధనల్ని తట్టుకోవడం కష్టతరమైన విషయం. ఇవి ప్రకృతిమీద పెత్తనం చెలాయించడం లాంటివే. అందువల్లనే విప్లవాలు, యుద్ధాలు, లక్షలాది ప్రాణుల శారీరక ఆత్మగత సర్వనాశానికి దారితీశాయి. మేము సాధించింది వీటికి

సంబంధించిన జ్ఞానాన్నివ్యడమేకాదు, ప్రజలను అంతర్గతతనాన్నించీ, కఠిన పెత్తనానికి తలవంచడంనంచీ రక్షించే విషయాలను తెలియజేయడమే!

అందువల్లనే మేము కొన్ని జీవనవిధానాల, సంస్థల, దుష్టశక్తుల కోపానికి లక్ష్యాలయ్యాము. అన్నిటికంటే ముఖ్యంగా మానవసంబంధాలు, కుటుంబాలు, మతం, ఇరుగుసరిగురుతనం, కామనీవారసత్వం వాటికోపానికి లక్ష్యాలయ్యాయి అరాచకం, అరాచక మానవలక్షణాలు, చర్చి సంబంధాలు, తలవంచడాలు అర్థంలేనివిగా ముద్రవేయబడ్డాయి. చాలాదేశాలలో అనూచానంగా వస్తున్న తరతరాల బంధాలు చెరిపేయబడ్డాయి. వారు ఆ బంధాలనుండి దూరం చేయబడ్డారు అలాంటిపరిస్థితుల్లోనే రక్షించగలవీ, జీవాన్నిచ్చేవీ అయిన విలువలు అవిచ్ఛిన్నంపడతాయి నా దేశస్థులీ అదే నేనూ, నా మిత్రులూ అలాంటివాటినే పొందగలిగినందుకు కృతజ్ఞతలు తెలియజేసుకోవాలి.

శతాబ్దాల నుండి ప్రకృతి వాడిలో అనేకానేక భాషలు మాట్లాడే అనేక మతాలకు చెందిన ప్రజలు నివసిస్తున్న చిన్నదేశంలో జన్మించడం అదృష్టం. నేనీమాట పురాణకథలకూ, కవితాన్నికీ ప్రసిద్ధిపొందిన 'లాథానియా' దేశాన్ని మనసులో పెట్టుకొని అంటున్నాను ఫిన్లండులోని చాలాకుటుంబాలు స్వీడిష్ భాష మాట్లాడుతున్నట్లే మా కుటుంబంలో 16వ శతాబ్దంనించే పోలిష్ భాష మాట్లాడుతున్నాము. అందుచేత నేను పోలిష్ కవితాని లిథునియన్ కవిని కాను. అయితే లిథునియాకు చెందిన మైదానాలూ, ఆత్మలూ నన్ను వాదిలిపెట్టలేదు. బాల్యంలో, స్కూల్లో, లాటిన సాహిత్య పదాలు వినడమూ, ఓవిడ్ ని అనువదించడమూ, రోమన్ కాథలిక్ సిద్ధాంతాల్లో శిక్షణపొందడమూ మంచిదే. మామూలు వ్యాపారపు బస్ అయిన 'విల్సో'లో స్కూలునిద్య, యూనివర్సిటీ చదువూ సాగించడం అదృష్టం. ప్రతిరాతిమీద చరిత్రగుర్తుల్ని అద్దుకుని, ఉత్తరరాజ్యాలమధ్య 40 రోమన్ కాథలిక్ చర్చలతో విలసిల్లుతున్న అలాంటిపట్టణంలో చదువుకోవడం మరుపురాని సృష్టి. ఆ రోజుల్లో యూదులు దీన్ని "జెరూసలెం ఆఫ్ ది నార్త్" అని వ్యవహరించేవారు. ఆమెరికాలో బోధించేప్పుడు నాకు తెలిసివచ్చింది - మా ప్రాచీన విశ్వవిద్యాలయంనించి, అక్కడా కంఠతానేర్చుకున్న రోమన్ న్యాయశాస్త్రంనించి, చరిత్రనించి, ప్రాచీన పోలెండ్ దేశపు సాహిత్యాన్నించి నేను ఏమి నాలోకి తీసుకున్నానో! వారి సహజలక్షణాయిన, అరాచకత్వం, ఏ పెత్తనానికి లోబడనితనం, మార్పునుకోరే సంఘం కలిగి ఉన్న ఆమెరికన్ యువతరానికి ఇవి ఆశ్చర్యాన్ని కలిగించేవి.

అలాంటి ప్రపంచంలో పుట్టిపెరిగిన కవి వాస్తవాన్ని రోతైన ఆలోచనల్లోంచి గ్రహించాలని చూస్తాడు. ప్రాచీన వ్యవస్థ అతనికి ప్రియంగా ఉంటుంది. తోటివారినించి ఎలాంటి వొత్తిళ్ళు లేకపోవడం, చర్చిగంటారావం, ప్రశాంతమైన జీవితం అతనికి ప్రియంగా ఉంటాయి. ఒకవేళ పుస్తకాలున్నా అవి భగవంతుడు సృజించిన వస్తువులకు సంబంధించినవై ఉంటాయి. హఠాత్తుగా, ఇవన్నీ, చరిత్ర సృష్టించిన రాక్షసకృత్యాల్లో తుడిచిపెట్టుకుపోవడం - ఎంతదారుణం!

పైనించి కవి భూమిని చూసి పిలుస్తాడు. ఆ అగాధం నించి అతనికి భూమి పూర్తిగా కనిపించదు, వినిపించదు. ఏదో ఒక దురవగాహమైన స్థితి కనిపిస్తుంది. అదొక భయంకరమైన వాస్తవం. అది అతణ్ణి రాత్రింబవళ్ళు అశాంతికి గురిచేస్తుంది. అలాగ జీవితానికి కార్యానికి మధ్య ఉత్పన్నమైన సంఘర్షణ; సాటిమనుషులతో ఏర్పడ్డ ఘర్షణ; కళకీ సంఘటనకీ మధ్య ఏర్పడ్డ సంఘర్షణ అతణ్ణి అశాంతికి గురిచేస్తుంది. వాస్తవానికి ఒకపేరు వ్యక్తీకరణకు మాటలు

అవసరమౌతాయి అయితే ఇదంతా భరించరానిదిగా తయారౌతుంది కవి నోటిమాటగా ఏమీ అనలేడు కళ ఎప్పుడూ కార్యం ముందు దిగదుడుపే. అయితే వాస్తవాన్ని అంగీకరించడంలో మంచి - చెడూ, ఆశా - నిరాశా లాంటి పాత బంధనాల మధ్య ప్రక్షిప్తమౌతుంది దానికంటే ఉన్నతమైన దూరంనించే వాస్తవాన్ని గ్రహించడం సాధ్యం అయితే అదొక విధమైన నీతి ద్రోహం.

నేరాలతో, హత్యలతో కాలుష్యమై, సంఘర్షణలతో నిండిన 20వ శతాబ్దాన్ని, ప్రధానంగా పరస్పర వ్యతిరేకమైన లక్షణాలతో నిండిన ప్రపంచాన్ని చూసి కవి రచనలు చేయవలసిన పరిస్థితి! అలాంటి ఒకానొక కవి ఆలోచనలు, గుర్తులుగా మిగిలిన అతని కవితలు ఎలా ఉంటాయి? తన కవితలన్నీ బాధాకరమైన వ్యతిరేకభావాల సంఘర్షణ అని తెలిసి వాటిని వ్రాయకుండా ఉంటేనే బాగుండేదని అనుకుంటాడు.

III

దేశ బహిష్కృతులైన కవులందరినీ, వాళ్ళు నివసిస్తున్న ప్రాంతాలలో వాళ్ళు గుర్తుచేసుకున్నప్పుడల్లా వచ్చి, వాళ్ళను కలుసుకుని వెన్నుతట్టే కవితా పోషకుడు - డాంటే ఫ్లోరెన్స్ సంఖ్య అందువల్లనే విపరీతంగా పెరిగిపోయింది ప్రతికవి ఎప్పుడో అప్పుడు తను దేశబహిష్కృతుడే అని తెలుసుకుంటాడు. భాష, భావాల విషయంలో తనశక్తిని ఉపయోగించి పదాలను అర్థాలనించీ భాషను పదబంధాలనించీ విముక్తం చేస్తాడు బంధనాల్లో బందీ అయిన భాష. జాతియొక్క జీవపరమైన అలవాట్లను సంతరించుకుంటుంది. వాటికి పేరంటూ లేదు. కాబట్టి వేరువేరు వాస్తవాలంటూ ఉండవు. సాహిత్య సిద్ధాంతాలకూ, భాషకూ ఎదుగుతున్న ఏక పార్టీ రాజ్యానికి ఏదో కనబడని ఉన్నట్టనిపిస్తుంది. పరిశోధనాత్మకమైన రచనలూ, కవితలూ సృజించడాన్ని అలాంటి రాజ్యవ్యవస్థ ఎందుకు భరించలేదో కారణం కనుపించదు. అలాంటి కార్యక్రమాలుకూడా రాజ్యవ్యవస్థ స్వయంగా చేయవలసినపనులే అనుకుంటుందనుకుంటాను కవి తనని తాను అరువుతెచ్చుకున్న శైలులనుండి బయటపడి వాస్తవంకోసం ఎదుర్కోవడంలో ఏం ప్రమాదముంటుంది? అందరూ అనుకుని కలిసికట్టుగా నిశ్శబ్దపు కుట్రలో ఒక గదిలో కూచుని ఉన్నప్పుడు, ఆ నిశ్శబ్దాన్ని భగ్నంచేసే ఒక్కసత్యవాక్యం తుపాకీ గుండులా ధ్వనిస్తుంది. అలాంటి ఒక్కమాటను ఉచ్చరించడం ఒక ఆపుకోలేని కండూతిలాంటిది అది అతణ్ణి ఏమీ ఆలోచించనియదు అందుచేతనే కవి అంతర్ బహిష్కరణల్ని రెంటినీ ఎన్నుకుంటాడు. అతడుకేవలం వాస్తవాన్ని గ్రహించానికొక తన స్వేచ్ఛకోసం, ఇతరదేశాల్లో, దూరసముద్రతీరాల్లో కాస్పియనా జీవితాన్ని గురించిన ధ్యానంతో తన నిజమైన వృత్తిని సార్థకం చేసుకోవాలని చూస్తాడు.

అలాంటి ఆశ ఎండమావి. ఎందుకంటే అవతలి యూరోప్ నించి వచ్చేవారు తాము ఎక్కడ ఉన్నా తమ అనుభవాలు ఎంతవరకు తమని తమ కొత్త కార్యరంగం విడదీస్తుందోనని చూస్తారు. మనం నివసించే భూగోళం అణ్ణాయుధ ప్రగతివల్ల సంవత్సర సంవత్సరానికి చిన్నదైపోతున్నది దాన్ని వివరించడం, ఇది అని చెప్పడం సాధ్యం కాదు. పూర్వపు శతాబ్దాలలో అధిక సంఖ్యాకులైన విద్యావిహీనులకు వారివారిదేశాల సంస్కృతుల చరిత్ర ఏమీ తెలిసేదికాదు ఆధునిక విద్యావిహీనుల మనసుల్లో చారిత్రకజ్ఞానం ఏ కొంచెం ఉన్నా అది అలుక్కుపోయింది. అందువల్లనే వారిలో అయోమయస్థితి! సెపోలియన్స్ మోలియర్, లెనిన్స్ వోల్టేర్ అందువల్లనే సమకాలీనులైపోతారు

అంతేగా పూర్వయుగాల ముఖ్యమైన సంఘటనలు, వాటికి సంబంధించిన జ్ఞానమూ, అజ్ఞానమూ రాబోయే తరాలవారికి నిరాయకాలవలె అవి దూరంగా జరిగి, వెలిసి, ఖరతానని

కోల్పోతాయి. యూరోపియన్ నిహిలిజాన్ని గురించి 'సీషే' చెప్పిన భవిష్యవాణిని ఈ సందర్భంలో గుర్తుచేసుకోవాలి - "నిహిలిస్టు కన్ను తన స్పృతులకి అపవమ్మకాన్ని కలిగిస్తుంది. అదివారి స్పృతుల్ని ఆకుల్లాగ రాల్చేస్తుంది. తనకి తానే ఏమీ చేసుకోలేని అతను గతయుగాల మానవాళికి ఏంచెయ్యగలడు? అందుకే వాటిసలా రాలిపోనిస్తాడు "

ప్రస్తుతం మనం గతాన్ని గురించిన కల్పితగాథలతో చుట్టుముట్టబడి ఉన్నాం. ఇది మంచి చెడు వివక్షణకు సంబంధించిన మామూలు జ్ఞానానికి వ్యతిరేకమైనది. అది "లాస్ ఏంజిల్స్ టైమ్స్" లో చెప్పబడ్డట్టు - చాలా భాషల్లో వ్రాయబడ్డ చాలాపుస్తకాలు మారణహోమం జరగలేదని, అదేకేవలం యూదులు సాగించిన అబద్ధపు ప్రచారమనీ అన్నట్టుంటుంది అలాంటి మతి భ్రమణం సాధ్యమైనపుడు పూర్తి మతిమరుపు సాధ్యమేకదా! అలాంటిది జెనెటిక్ ఇంజనీరింగ్ కన్న, ప్రకృతి పరిసరాలను వివరూరితం చేయడంకన్నా ఎక్కువ ప్రమాదకరం.

అవతలి యూరపుకు చెందిన కవికి మారణహోమాలు వాస్తవాలు. అంతదగ్గరగా జరిగిన ఆ అనుభవాల స్పృతులనుండి అతడు తప్పించుకోలేడు - డేవిడ్ రచించిన 'సామ్స్'ని అనువదిస్తే

ప్రపంచం మారణహోమాలయొక్క అర్థాన్ని కొద్దికొద్దిగా మార్చుకుంటున్నప్పుడు; ఆ మాటకు అర్థం యూదుల చరిత్రకు మాత్రమే అన్వయిస్తున్నప్పుడు; మిగిలిన పోల్స్, రష్యన్లు, ఉక్రేనియన్లు, ఇతరదేశాల ఖైదీలసంగతి పట్టనప్పుడు; చరిత్ర టి.వి తెరమీద దృశ్యం దశకు దిగజారినప్పుడు; వాస్తవం ప్రాచీన భాండాగారాల్లో సమాధి చేయబడినప్పుడు కవి ఉద్వేగభరితుడౌతాడు ఇంతదగ్గరి వాస్తవాలు కూడా H G వెల్సు 'టైమ్ మెషిన్' లోని దృశ్యాల్లాగ నమ్మదగనవిగా మారిపోతాయి.

మారుతున్న సాంకేతిక పరిణామాలతో కదలిపోతూ ప్రపంచమంతా ఏకత్వాన్ని సాధించబోతున్నదని గ్రహిస్తాం. "లీగ్ ఆఫ్ నేషన్స్", ఐక్యరాజ్యసమితి ఆవిర్భావదినాలు గుర్తుంచుకోదగినవి. వాటితోబాటు, విషాదదినంగా గుర్తుండే రోజు 23 ఆగస్టు 1939. ఆరోజు ఇద్దరు నియంతలు తమచుట్టూ ఉన్న దేశాలను తామిద్దరిమధ్య పంచుకునేందుకు రహస్య వొప్పందం కుదుర్చుకున్నారు. తత్ఫలితంగా భయానకమైన యుద్ధం ప్రారంభమయింది. అంతేకాదు, దేశాలను కూడా సంతలో పశువుల్లాగ కొనుక్కోవచ్చు అమ్ముకోవచ్చుననే సిద్ధాంతాన్ని వెలుగులోకి తెచ్చింది వాటి సరిహద్దులు, వాటి స్వయం స్వీధ్యధికారాలు అన్నీ తుడిచిపెట్టబడ్డాయి. ఆ నియంతలు నలభై సంవత్సరాల క్రిందట ఆ సిద్ధాంతాన్ని ఎలా పాటించారా అని ఇవాళ ప్రజలు నోటి మీద వేలుంచుకుని గుసగుసలాడుతున్నారు.

పౌరహక్కుల్ని కాలరాయడం దేశాలమధ్య స్నేహబాంధవ్యాలను నాశనం చేస్తోంది. పోలిష్ కవితాసంకలనాల్లో నా గతించిన మిత్రులు - 'ఫ్లాడి స్లా నిబెలా', 'లెక్సివోవార్' ల కవితల్ని ప్రచురిస్తూ, వారు 1940లో మరణించినట్టు వ్రాస్తుంటారు పోలెండ్ లో ప్రతివాక్కరికీ వాళ్ళలా చనిపోయారో తెలుసు. ఆరోజుల్లో, హిట్లర్ అనుయాయులు, ఆ కవులనే కాదు, వేలాది మంది పోలిష్ ఆఫీసర్లని ఎలా నిరాయుధుల్ని చేసి నిర్బంధించారో, బేకేగోరిలో సామూహికంగా ఖననం చేశారో అందరికీ తెలుసు. నేటి యువతరానికి చరిత్రను అధ్యయనం చేసి అలవాటనేది ఉంటే, ఆ అనుయాయులే 'రాన్ని' పట్టణంలో 1944లో 2 లక్షలమందిని ఎలా చంపేశారో తెలుస్తుంది.

ఆ మారణ హోమాన్ని సృష్టించిన ఆ నియంతలిద్దరూ ఇప్పుడు లేరు. అయినా, వాళ్ళ

సైన్యాల లేకపోయినా, వాళ్ళిప్పుడుకూడా కనుపించని వీజయాలను అదృశ్యంగా సాధించడంలేదని ఎవరనగలరు? అట్లాంటిక్ శాసనం ప్రకారం దేశాలు జూదం ఆటలో పావులూ పేకముక్కలూ కాకపోయినా, వ్యాపారపస్త్రపులయ్యాయన్న విషయాన్ని రెండు భాగాలుగా విభజించబడ్డ యూరోప్ తెలియజేస్తున్నది ఐక్యరాజ్యసమితిలో మూడు బాల్టిక్ దేశాలకీ సభ్యత్వం లేకపోవడం, ఆ యిద్దరు నియంతల వారసత్వాన్ని గుర్తుచేస్తున్నది యుద్ధానికి ముందు ఆ దేశాలు 'లీగ్ ఆఫ్ నేషన్స్' లో సభ్యులు. 1939లో జరిగిన రహస్యవాపుందం ప్రకారం అవి యూరోప్‌నించి తొలగించబడ్డాయి.

బాధించే గాయాన్ని మళ్ళీ గుర్తుచేసి బాధిస్తున్నందుకు శ్మంతవృణ్ణి వాస్తవాన్ని గురించి మాట్లాడేప్పుడు అలాంటివాటిని గురించి మాట్లాడకతప్పదు "ధూసిడ్డేడిస్"ని చదవడంకన్నా ప్రజల అర్థాలు, ఒప్పుందాల్సి చదవడం చాలా దూకుతోరుతనంగా అనిపించవచ్చు. కాని, ఆకునిగురించి, సముద్రంమీది సూర్యోదయ సూర్యాస్తమయాల సౌందర్యాన్ని గురించే కాదు - కార్యకారణాల గురించి చదవడం కూడా అత్యవసరమే. ప్రకృతి, చరిత్ర - ఏదైనా సరే, దాగి ఉన్న వాస్తవాన్ని, దురవగాహమైన విషయాల్ని తెలుసుకోవాలనే తపనే! కళకీ, శాస్త్రానికి మూలశక్తి అదే ఒక్కోసారి అవతలి యూరోప్ మీద వొత్తిచ్చును నేను కళ్ళముందు చూస్తున్నట్టే అనిపిస్తుంది అమెరికా కొంచెం కొంచెంగా దాన్ని స్వంతం చేసుకుంటున్నట్టుంటుంది.

గాయాలకన్నా బాగా గుర్తుండేవేవీ ఉండవు బైబిలు మనకు బోధించేది అదే. యూరోపుదేశాల శాశ్వతత్వం సాధ్యమని అనిపించిన పుస్తకం - బైబిలు.

విదేశాలలో గడిపిన ముప్పు ఏళ్ళలో, మా పాశ్చాత్య సహోధ్యాయులైన రవయితలూ సాహిత్యఅధ్యాపకులకన్న నేనే అదృష్టవంతుడననుకున్నాను కారణం (ప్రాచీన, ఆధునికసంఘటనలు నా మెదడుకు పదునుపెట్టాయి. పాశ్చాత్య పరితలూ, ప్రేక్షకులూ పోలెండ్, చెకోస్లొవీకియా, హంగరీకి చెందిన కవితలు, నవలలు చదివారు, అక్కడ తీయబడ్డ సినిమాలు చూశారు. తద్వారా అక్కడ నిరంతరమూ లోపాలను అధిగమించి ముందుకీ, ఔన్నత్యానికి సోగే ప్రయత్నాల సంఘర్షణల అర్థం చేసుకుని ఉంటారు. ఆరకంగా స్మృతి మనశ్శక్తి గోడనో చెట్టునో ఆసరాగా చేసుకుని పాకేటిగలాగ, మనకు ఆసరా

కొద్దనిమిషాలక్రితం వైరుధ్యాలను అంతంచేయాలన్న తపనను వెలిబుచ్చాను. వైరుధ్యం కవికి అవసరమైన దూరాన్ని, తనతోటి మనుష్యులతో ఐక్యతను దూరమయ్యానన్న భావాన్ని వ్యతిరేకిస్తుంది. అయినప్పటికీ, భూమినించి ఉన్నతమైన దశకు వెళ్ళినప్పుడు కవి చరిత్రకు సంబంధించిన బంధాలకు అతీతుడౌతాడు. ఉన్నతంగా ఉంటూనే భూమికి సంబంధించిన ప్రతి చిన్నవిషయాన్నీ చూడడం ఎలా? అయినప్పటికీ, కాలం సృష్టించిన దూరాల్ని అధిగమించి, వ్యతిరిక్తాల మధ్య సామరసాన్ని సాధించడం సాధ్యమే. "చూడడం" అంటే కేవలం కళ్ళతో చూడడమేకాదు, చూసినదాన్ని స్మృతిలో ఉంచుకోవడం, 'చూడడం' అంటే కేవలం కళ్ళతో చేడడమేకాదు, చూసినదాన్ని స్మృతిలో ఉంచుకోవడం. 'చూడడం, వర్ణించడం' అంటే భావనను పునర్నిర్మించుకోవడమే. కాలం సంఘటనలను, మైదానదృశ్యాలను, మానవాకారాలను నీడలుగా మార్చికూడదు. అందుకు పిరుద్దాగ్ అది, ప్రతిసంఘటనను తారీఖును, మానవుణ్ణి మానవుడిగా కాకుండా చేసిన ప్రతివిషయాన్నీ చక్కగా, శాశ్వతంగా గుర్తుచేయాలి; చనిపోయినవారినించి జీవించి ఉన్నవారు తీసుకోవలసిన శాసనం కావాలి. వారు గాధలనుండీ, పురాణాలనుండీ గతాన్ని

తీసుకుని పునర్నిర్మించుకునేందుకు, ఆవిధంగా తమబాధ్యతలను నిర్వర్తించుకునేందుకు ఉపయోగిస్తుంది

ఆ విధంగా భూమిని శాశ్వతవర్తమానాన్నించి, గతాన్నించి చూడడం కవితాన్నికి ముడిపదార్థంగా ఉపయోగపడుతుంది.

IV

నా మనస్సు గతంపేపు మళ్ళిందనుకోవడం నిజంకాదు నా సమకాలీనుల్లాగే నేను రాబోయే సర్వనాశాన్ని తలుచుకుని వ్యధాభరితుణ్ణయ్యాను. కానీ, నా కవితాత్మను పరిశీలిస్తే ఈ చీకటి యుగంలో న్యాయబద్ధమైన ప్రశాంత ప్రపంచంకోసం తపిస్తున్నదని మీ కర్ణమౌతుంది. ఈ సందర్భంగా “విషాదానికి బానిసకావద్దు”ని నాకు బోధించిన వ్యక్తిని తలుచుకోవడం సబబుగా ఉంటుంది మేము మా మాతృదేశపు సరస్సులు, నదులు, ప్రాచీన పరంపరాగత ఐతిహాసాల నింజేగాక ప్రజలనించి కూడా ఎన్నోపరాల్ని పొందాము మమ్మల్ని ప్రభావితం చేసిన గొప్ప వ్యక్తి, బంధువు - ఆస్కార్ మీ-వోషే. ఆయన నన్ను తన కుమారునిలాగా చూసుకునేవాడు ఆయన గొప్ప ఋషి, ద్రష్ట, ఆయన ఫ్రెంచికివిఎలా అయ్యాడూ అంటే, చిత్రమైన ఆయనకుంటుంటాగాధను, “గ్రాండ్ డచీ ఆఫ్ లిథూనియా”ను గురించి తెలుసుకోవలసి ఉంటుంది ఏమైనా కానివ్వండి, అర్ధశతాబ్దిక్రితం నా ఇంటిపేరుతో ఉన్న కవికి అంతర్జాతీయ పురస్కారం ఎందుకు ఇవ్వబడలేదో? ఆవిషయాన్ని గురించి పారిస్ ఫ్రెస్ ఈ మధ్య ప్రచురించిన పశ్చాత్తాప వాక్యాలు మీరు చదివే ఉంటారు.

ఆయననించి నేను ఎంతో నేర్చుకున్నాను. ఆయన బైబిలుపాఠ కొత్త నిబంధనల సంబంధించిన మతవిషయాలమీద రోతైన అంతర్దృష్టిని ప్రసాదించడమే గాక మనసు, కళలకు సంబంధించి తటస్థమైన ఋషిపరంపరను అలవరుచుకోవలసిన అవసరాన్ని గుర్తింపజేశారు; ద్వితీయశ్రేణిని ప్రథమశ్రేణితో సమానంగా తీసుకోవడం ఎంత పాపకార్యమో తెలియజెప్పారు “ప్రాచీనమైన ప్రేమకు జాలి, వంటరి తనం, ద్వేషం వల్ల కాలం చెల్లిపోయింది” - అని ఒక ప్రవక్తలాగా ఆయన చెప్పిన మాటల్ని జాగ్రత్తగా విని ఆకళింపుచేసుకున్నాను. ఆయన చెప్పిన మాటలు విషాదాంతానికి పరుగులు పెడుతున్న ఈవెర్రి ప్రపంచానికి మేలుకొలుపులు. విషాదాంతం తప్పనిసరి అనీ, చివరికి అదొక పెద్ద విషాదాంతనాటకం అవుతుందనీ ఆయన అన్నారు

పద్దెనిమిదవ శతాబ్దపు శాస్త్రవిజ్ఞానం తప్పుదారి నడకడంలో ఎన్నో రోతైన కారణాలున్నాయనీ, అందువల్ల భయంకర పరిణామాలు రాబోతున్నాయనీ ఆయన గ్రహించారు. విలియం బ్లౌక్ లాగ కాకుండా ఓ కొత్త యుగం రాబోతుందనీ; శాస్త్రవిజ్ఞానం వల్ల రావలసి ఉన్న రెండవ భావ పునరుజ్జీవనం కాలిఫోర్నియాకి రోనయిందనీ; శాస్త్రవిజ్ఞానం అంతా అందుకు దోహదం చేయకపోయినా, రాబోయే తరపు శాస్త్రవిజ్ఞానం కొంతయినా అందుకు దోహదం కావచ్చుననీ ఆయన అంటూండేవారు

విలియం బ్లౌక్ లాగే ఆస్కార్ మీ-వోషే కూడా శాస్త్రవేత అయిన ఇమాన్యుల్ లెవీన్ స్టీడెన్ బోర్న్ రచనలవల్ల ప్రభావితమైనాడు. ఆ శాస్త్రవేత్త అందరికన్న ముందుగానే న్యూటన్ తరహా ప్రపంచం మనిషిని ఓడిస్తుందని గ్రహించాడు. నేనుకూడా స్టీడెన్ బోర్న్ ని శ్రద్ధగా పఠించాను - అయితే భావయుగంలో ఆయనను అర్థంచేసుకున్న పద్ధతిలోకాదు. ఇలాంటి సందర్భంలో ఆయన జన్మించిన దేశాన్ని సందర్శిస్తానని నేనన్నడూ ఊహించలేదు.

మన శతాబ్దం ముగియబోతున్నది. దీనిలో ఎన్నో ప్రభావాలు అయినా ఇది నమ్మకంతో, ఆశతోనే గడిచింది ఒక గొప్పమార్పు అప్పుడప్పుడూ దృశ్యమానమై మనల్ని ఆశ్చర్యపరుస్తోంది. ఆ మార్పు ఆస్కార్ మీ-వోష్ మాటల్లో ప్రతిధ్వనిస్తోంది. “శ్రమపడే కోట్లాది ప్రజల నిగూఢరహస్యం నజీవంగా, శక్తివంతంగా, వేదనాభరితంగా ఉంది.” వారి రహస్యాన్ని వ్యక్తపరిచేందుకు సరైన భాష లేదు వార్తావాహికలు, మేధావులకు ఈ విషయంలో అనితరమైన గురుతర బాధ్యత ఉంది

మార్పు జరుగుతూనే ఉంది అది ఏ తాత్కాలికమైన భవిష్యవాణిని లెక్కచేయదు. ఎన్ని భయానకాలు, ప్రమాదాలు పొంచివున్నా, మనతరం ఈ ప్రయాణంలోంచి కొత్త అవగాహనలోకి అడుగిడుతుంది అప్పుడు సరికొత్త పరంపర సంఘటించబడుతుంది. ‘సియోనీ వెయిల్’, ‘ఆస్కార్ మీ-వోష్’ లాంటి వారిని అనుసరించిన వారికి, చదివినవారికి తగిన ప్రతిఫలం తప్పక లభిస్తుందని నేను భావిస్తాను మనం ఎవరితో బంధాల్ని కలిగి ఉన్నామో వారిపేర్లను అందరికీ ప్రకటించారు అలా చేసినందువల్ల మన మార్గమూ, స్థితి అందరికీ అర్థమౌతాయి కవులకు సహజమైన అనేక విధాలుగా వెలిబుచ్చిన నా ఆలోచనా సరళితో కూడిన ఈ ఉపన్యాసపు ఉద్దేశ్యం అదే ఇక్కడున్న మనమంతా గతాన్ని భవిష్యత్తునీ కలిపే లింకులం.

జెస్లా మీ వోష్ (Czeslaw Milosz (Mee - Wosh) 30 జూన్ 1911లో అత్యెండ్లర్, నీ వెరోనిక కునాట్లకు లిథువనియా, పోలండ్ లో జన్మించాడు. 1929లో స్ట్రీఫెన్ బాటర్ (విత్స్) విశ్వవిద్యాలయంలో న్యాయశాస్త్రం చదివాడు. ఆరోజుల్లోనే పోలిష్ స్టడీస్ లిటరరీ క్లబ్ లో క్రియాశీలంగా పాల్గొన్నాడు. అతని మొదటి పద్యాలు 1930లో ప్రచురితమయ్యాయి. తరువాతి సంవత్సరం మరొకరితో కలిసి సాహితీ సమాజాన్ని స్థాపించాడు. అందులో “జాగరి” (Zagary = knidling) భాగాన్ని తరవాత “ప్రళయ” కవిత్వం అన్నాడు.

రెండో ప్రపంచ మహాసంగ్రామంలో నాజీలు ఆక్రమించిన వార్సాలో అజ్ఞాతంలో ఉండి చాల కృషిచేశాడు. 1941లో జాన్ సైరక్ (Jan Syruce) అనే మారుపేరుతో వద్యగ్రంథాన్ని ప్రచురించాడు. నాజీ వ్యతిరేక పద్యాలన్ని సంపాదించాడు.

1945 డిసెంబరులో న్యూయార్క్ దౌత్య కార్యాలయంలో పనిచేశాడు. 1950 వరకు అమెరికాలో ఉన్నాడు. తరువాత పారిస్ లోనే ఉన్నాడు. తరువాత పారిస్ లోని పోలిష్ దౌత్య కార్యాలయంలో సెక్రటరీగా ఉన్నాడు. అప్పుడు ఒకసారి వార్సావస్తే, అతని పోస్ట్ బాక్స్ తీసేసుకున్నాడు. 1951లో అతడు ఫ్రెంచ్ రాజకీయాశ్రయాన్ని అర్జించాడు.

1951 నుంచి 60 వరకు అనువాదకుడుగా పనిచేశాడు.

అతడి మొదటి నవల The Seizure of power

రెండో నవల The Issa Valley (1955)

అతని స్వీయకథ Native realm (1958)

వ్యాససంపుటి-Continents (1958)

ఇంకా ఎన్నో గ్రంథాలు రాశాడు 1982 వరకు రాస్తూనే ఉన్నాడు అనేక బహుమతులు గెలుచుకొన్నాడు.

“తీవ్ర ఘర్షణల ప్రపంచానికి గురైన మానవుని స్థితి గతులను రాజీలేని సారళ్యతతో అభివ్యక్తికరించినందుకు నోబెల్ బహుమతి”

- సంపాదకుడు.

ఆత్మన్యూనతా భావన నుంచి బయట పడాలంటే?

- అన్నపరెడ్డి వెంకటేశ్వరరెడ్డి

ఆత్మన్యూనతా భావన అంటే ఇతరుల కంటే తాను తక్కువ వాడినని, అల్పుడనని, నిరర్థకుడనని జీవితంలో ఏమీ సాధించలేని వాడనని, భావిస్తూ, ఆత్మవిశ్వాసం లేకుండా, దయనీయుష్టితో ఉండడం ఈ భావన కొందరిలో తీవ్రంగా ఉంటే, మరి కొందరిలో అంత తీవ్రంగా ఉండదు. అంతేగాని అసలు ఆత్మన్యూనతా భావనలేని వాడంటూ ఎవడూ ఉండదు ఎందుకంటే మనం ఈ ప్రపంచంలో పుట్టినప్పుడు నిస్సహాయులుగా పుడతాం తల్లిదండ్రులు సహాయం లేనిదే బ్రతికి బట్ట కట్టలేం అంతేకాదు, మనం అంతిమంగా మరణిస్తాం జాతన్యమరణం ధృవమే. మృత్యువును జయించలేని బలహీనత. విశ్వం బృహత్తరం అది మార్మికం. దురహంసం. అటువంటి ప్రపంచం ముందు మనిషి ఏ పాటి? దానిని అర్థం చేసుకోలేని నిస్సహాయుడు.

దీనినే మరోకోణం నుంచి చూస్తే, ఈ నిస్సహాయత, దయనీయతలే మనిషిని ఈ విశ్వాన్ని ప్రశ్నింప చేశాయి. ఇంతటి బృహత్తర విశ్వాన్ని మానవుడు తన బుల్లి బుర్రలో ఇమడ్చుకొన్నాడు గ్రహంతర యానం చేశాడు. విశ్వ రహస్యాలను భేదించాడు. వీటన్నిటి వెనుక ఉన్న కారణం మానవుడు తన న్యూనతకు ప్రతిస్పందించి ఆధిక్యత దిశలో పయనించడమే. అందువల్ల, ఒక విధంగాచూస్తే న్యూనతా భావన మానవునికి వరప్రసాదమే. అయితే ఇది అతిగా ఉండరాదు

ఆత్మ న్యూనతా భావన కొందరికి వరమైతే, మరికొందరి విషయంలో శాపమవుతుంది. ఆత్మన్యూనతా భావన మోలాదుకు మించక పోతే ఆరోగ్యకరమే. మించితే అనారోగ్యం ప్రతిమానవుడు న్యూనతా భావనకు గురవుతాడు గనుక, దీనిని - అంటే న్యూనతను, లోపాన్ని, అల్పత్వాన్ని పూడ్చుకోవడానికి తద్వారితో దిశలో అంటే నష్టపరిహారంవైపు ఇంకా మాటాడితే అతి పరిహారం వైపు ఉద్యమిస్తాడు. అంటే మనం సాధించే విజయాల వెనుక నష్టపరిహార సూత్రం పనిచేస్తుంది. ప్రతి మానవయత్నం వెనక ఉన్న అదృశ్యశక్తి ఆధిక్యతాధికారాల కోసం పెనుగు లాట. ఈ అధికారం, ప్రతిష్టలు కోరని మానవుడు ఎవడు?

పుట్టుకతో వచ్చిన నిస్సహాయత కాక, సామాజికానుభవాలు గూడ వ్యక్తిని న్యూనతకు గురి చేస్తాయి. ఒక్కసారి ఈ నిస్సహాయత చుట్టూ ఆత్మదయనీయత, ఆత్మవిశ్వాసం రాహిత్యం, లాంటి భావనలు పెనవేసుకొంటాయి. ఇది ఒక గ్రంధిగా తయారవుతుంది ఇదంతా సామాజికానుభవాల పర్యవసానం. అయితే అదంతా వ్యక్తికి తెలియదు. అంటే ఈ న్యూనత అచేతనంగా ఉంటుంది అయినా ఈ న్యూనతా భావన వ్యక్తి సహించ లేనంతగా అభద్రత, అశక్తత, అపరాధ్యతలను పుట్టిస్తుంది. వీటిని మనిషి జీవనమరణంలో ఎదుర్కొంటాడు అతడికి జయమో అపజయమో కలుగుతుంది. జయం కలిగితే అతడు ముందుకు సాగిపోతాడు. అపజయం కలిగితే మనిషి కుంచించుకు పోయి న్యూనతా భావనతో రోగగ్రస్తడవుతాడు.

శారీరక లోపాన్ని గూడ న్యూనతగా పరిగణిస్తారు. అయితే కొందరి విషయంలో ఈ శారీరక లోపం వారిని మహా మహిళలుగా చేసింది. అమెరికా ప్రెసిడెంట్ ఫ్రాంక్లిన్ డి రూజ్వెల్ట్ వికలాంగత్వం

ఆయన విజయాలకు అడ్డురాక పోగా అది నేపథ్యంలో ఉండి ఎంతో దోహదం చేసింది. హెటెరొజీన్, బాతోనెస్ ఎడిసన్ లాంటి వారు తమశారీరక లోపాలను అధిగమించి ఎన్నో విజయాలను సాధించారు. వారి విషయంలో వికలాంగత్వం ఒక ప్రచోదక శక్తిగా పనిచేసింది

అంతేకాదు, అసలు ప్రకృతిలోనే ఒక చోట నష్టం మరోచోట లాభంగా పరిణమిస్తుంది. చూపులేని వారికి వినికిడి జ్ఞానం ఎక్కువ పొట్టివారికి పుట్టెడుబుద్ధులు పొట్టితనం వల్ల వచ్చిన నష్టాన్ని, న్యూనతను, అధిక తెలివితేటలు పూరించాయి

శారీరక వికలాంగత్వమే కాకుండా కొంతమందికి మానసిక వికలాంగత్వంగూడ ఉంటుంది. వీరు అతి సున్నిత మనస్కులుగా ఉంటారు వీరి సున్నితత్వం వీరిని ముడుచుకు పోయేట్టుచేసి విజయద్వారాలను మూసి వేస్తుంది ఇలాంటి వారు క్రమంగా ఆత్మ దయనీయతను లేదా ఆత్మసానుభూతిని వాంఛించే వారుగా తయారవుతారు ఇతరుల సానుభూతి కోసం అంగ లారుస్తారు. ఈ విధంగా మానసికంగా కుంగి పోయిన వారు తమ దుస్థితిని ఎదిరించ లేక సమాజాన్ని తప్పుపడతారు

న్యూనతా భావనతో సతమతమయ్యేవారి లక్షణాలను మనం ఇలా క్రోడీకరించవచ్చు మొదటి లక్షణం - ప్రతి న్యూనతా భావం గ్రంథి మెనుక స్ఫూర్తం ఉంటుంది రెండవది - అతడికి సంయమనం ఉండదు - అంటే ఆత్మవిశ్వాసం పెంచుకోవడానికి అతడు చేయవలసినదంతా చేయడు. ఏదో సరళమార్గంలో తన ప్రవేయం ఏమీ లేకుండానే, దానంతటదే పరిష్కారం అవుతుందనుకొంటాడు అతడి ఆత్మదయనీయత అతడిని ఏమాత్రం శారీరకంగా, మానసికంగా శ్రమ పడనీయదు. మూడోది న్యూనత దానికి వ్యతిరేకముఖంతో దర్శనమీయ వచ్చు. న్యూనతతో బాధ పడేవారు తాము ఇతరుల కంటే అధికులమన్నట్లు ప్రవర్తిస్తారు అల్పుడైవుడు ఆడంబరంగా పలుకుతాడు. పొట్టివాడు నడిచేటప్పుడు ఎక్కువ ప్రదేశాన్ని ఆక్రమిస్తాడు అంటే చాల వెడల్పుగా నడుస్తాడు. నాలుగోది ప్రేమావశ్యకత. ప్రేమించ బడాలని ఎవరికుండదు? ప్రేమించబడాలంటే ముందు ప్రేమించాలి. ప్రేమంటే ముద్దులు, కౌగిలింతలూకావు. అది ఒక ప్రశాంత మానసిక స్థితి. అది అప్రయత్నంగా ప్రసారితమవుతుంది. ఇది ఆత్మవిశ్వాసం ఉన్నవారికే సాధ్యం. ప్రేమించడంచేత కాక పోవడానికి ఆత్మన్యూనతా భావనయే కారణం

ప్రేమ, శ్రద్ధల కోసం వీరు అగ్రులు చాస్తారు. కాని వాటిని సాధించడం ఎలాగో వారికి తెలియదు. అందుకని వారు ప్రపంచాన్ని తప్పులు పడతారు. ఈ న్యూనతా భావన లోపల బాగా బలపడిన వారు అత్తమీద కోపం దుత్తమీద చూపిస్తారు భార్యా బిడ్డలను బాగా చూసుకొనే ఒక గుమస్తా ఉద్యోగంలో ఉన్నానికి పోలేక, న్యూనతా భావనతో కుంగిపోయి ప్రతిచిన్న విషయానికి భార్యబిడ్డలను తప్పులు పట్టి ఇంటిని నరకంగా మారుస్తాడు. ఇది ఒక రూపం. ఇదే మరో రూపం తీసుకుంటే అతడు వాస్తవం నుంచి పతాయనం చిత్తగించి త్రాగుడుకు బానిస అవుతాడు.

మరి ఈ న్యూనతా భావన నుంచి బయల పడాలంటే ఏమి చెయ్యాలి. మొట్టమొదట నీవు చేయవలసింది ఏమంటే? నీ జీవిత లక్ష్యం ఏమిటి? దానిని సాధించడానికి నీకున్న శక్తి యుక్తులేమిటి? అవకాశాలేమిటి? పరిమితులేమిటి? అనే ప్రశ్నలను సమన్వయం చేసుకొని

లక్ష్యానికి - దాని సాధనకు మధ్య ఉన్న దూరాన్ని గుర్తించాలి. దూరం ఎక్కువైతే లక్ష్యం తగ్గించుకొని, సాధనను పెంచుకోవాలి.

రెండోది, నీవు అల్పదశని భావిస్తూన్నావంటే భావనకు మూలమేదో, నీవేమైనా అసాధ్యాన్ని సాధ్యం చేయాలనుకొంటున్నావేమో గమనించాలి

మూడవది, నీలో ఏదైనా లోపం ఉంటే దానిని గుర్తించి దానిని వెంటనే అంగీకరించు - చాటవేయకు

నాలుగోది, కారణం తెలిస్తే సగం సమస్య పరిష్కారమైనట్లే. ఆత్మ విశ్లేషణ ద్వారా లోపాన్ని ఎరిగి, దానిని ఎలా సరిదిద్దుకోవాలో ప్రయత్నించు. మామూలు ప్రయత్నంగాక ఎక్కువగా ప్రయత్నించి ఆత్మ సంతుష్టినిచ్చే కొన్ని వ్యాపకాలను చేపట్టు. సంగీత సాహిత్య క్రీడలు - ఏవైనా, అవి నీకు ఔషధంగా పనిచేయవచ్చు. ఆత్మ నింద వల్ల అంటే నిన్ను నీవు తిట్టుకొంటూ కూర్చోవడం వల్ల ప్రయోజనం లేదు. అందరికానినీ భావించిన ఒక అమ్మాయి తన వికృత రూపాన్ని చూసుకొంటూ కూర్చుంటే ఏమీ ప్రయోజనం లేదు. నృత్యం తరగతులను ఎగ్గొడితే ప్రయోజనం లేదు. నృత్యం తరగతులకు హాజరై నృత్యంలో అభినివేశాన్నిపొంది, పేరు సంపాదించి, వికృత రూపాన్ని అధిగమించాలి.

ఐదోది, ఇతరులను ఒప్పించాలని పట్టు పట్టకు. నీవు నీవుగా ఉండు. ఇతరులతో మృదువుగా, సరళంగా, విశ్రాంతిగా ఉండు.

ఆరోది, నీ కిష్టం లేని పనులకు దూరంగా ఉంటే, న్యూనతా భావన అధికమవుతుంది. ఇంట్లో కూర్చున్నందువల్ల సమాజంలోని చోరవ పెరగదు. సిగ్గుని అధిగమించలేవు. బయటికి వెళ్ళు. జవానలిని కలుపు. ప్రతివ్యక్తి ఒక తెరవని గ్రంథం - ఆగ్రంథాన్ని చదువు. వారి అనుభవాలను స్వీకరించు.

ఏడోది, వెనకడుగు వేయక ఏమీ చేయలేకపోతే ముందడుగు పడేవరకు అక్కడే నిలిచిపో. భాద్యతలను తప్పించుకోవాలనుకోకు. స్వావలంబనం అడేవస్తుంది.

ఎనిమిదోది, గొప్పవాడవు కావాలనుకొంటే గొప్పలక్ష్యం పెట్టుకో, గొప్పగా ఆలోచించు.

తొమ్మిది, జీవితంలో నీకేమికావాలో దానిని నిర్ణయించుకొని, ఆ దిశలో నడుపు.

పది, మడి గట్టుకు కూర్చోకు. నీమనసు ద్వారాలను తెరిచి ఉంచుకో.

పదకొండు, ఒక నోట్ పుస్తకం పెట్టుకొని, దినదినం నీవు సాధించిన ప్రగతిని అందులో, రాయు. ఆత్మాభివృద్ధికి వెచ్చించిన సమయం బాగా గడిపినట్లే

ఇవన్నీ మార్గ నిర్దేశక సూత్రాలు. సూత్రాలు వల్లేనేని సంతమాత్రాన ఆత్మ న్యూనత నుంచి ఎవరూ బయటపడలేరు. క్రికెట్ రూల్సు తెలిసినంతమాత్రాన ఎవడూ క్రికెట్ ప్రవీణుడు కాలేడు. ఆ ఆటను ఆడాల్సిందే. ఇదీ అంతే.

స్వప్న బిభత్సంలో అక్షరాకృతి

(ప్రముఖకవి అజంతాగారికి ఇటీవల కేంద్ర సాహిత్య అకాడమీ అవార్డు ప్రకటించిన సందర్భంగా ఈ వ్యాసం - సంపాదకుడు)

- ప్రొ. వెంకట్

గాఢచింతన, తాత్విక ఆలోచన లేదా ప్రతిఫలనం అనేది ఈ రోజుల్లో తెలుగులో సాహిత్యంలో మాత్రమే కనిపిస్తుంది. తెలుగులో స్వతంత్ర తాత్విక సంప్రదాయం అనేదేదీ లేదు. ఏదయినా ఉంటే అది సంస్కృత సంప్రదాయ దర్శనాలపైన గానీ, పాతుకుపోయిన సిద్ధాంతాల పైనగానీ ఆధారపడిన తాత్వికత మాత్రమే. అయితే సాహిత్యానికి తాత్విక ప్రతిపాదనలు చేయవలసిన పనిగాని, అవసరంగాని లేదు. ఇంకా చెప్పాలంటే సాహిత్యం ఒక విధంగా చిత్రాలుగా, బిగుసుకున్న తాత్విక సిద్ధాంతాలను తలకిందులు చేస్తుందనవచ్చు.

తెలుగులో సంపూర్ణీకరించని తత్వ చిత్తచింతనలను సాహిత్య ప్రక్రియగా రూపొందించి, సాహిత్యానికి ఉన్న మౌలిక శ్రద్ధను రహస్య ధ్వంసాచర్యగా సంబోధించే రచనలు తక్కువ. వాటిలో అజంతా రచనలకు నిరుపమాన స్థానం ఉంది.

అజంతా రచనలలో క్షిప్రత ఉంది. అయితే క్షిప్రత కంటే ముఖ్యంగా మనలను ఎదుర్కొనేవి, మనం వద్దనుకున్నా మనపై ముద్రవేసి మనల్ని కల్లోలపరిచే భీకర ప్రతీకలు - ఖండిత హస్తాల సంఘర్షణ, గాయపడిన స్వప్నాలు, అగ్ని వర్షించే అదృశ్య నేత్రాలు, భయవిదగ్ధమైన కంఠాలు, గాయపడిన స్వప్నాలు, మనిషి తనను తానే హననం చేసుకుంటున్న నిజాలు - మొదట్లో మనల్ని భయకంపితుల్ని చేస్తాయి, అసహాయ విస్మయంల్ని చేస్తాయి. జుగుప్సతో కలచివేస్తాయి. ప్రతివాక్యం ఎలా ముగుస్తుందో, ఏ దృశ్యం ఎప్పుడు మనపై విరుచుకుపడుతుందో, ఏ భీకర శబ్దం మనల్ని భయపెట్టి బధిరుల్ని చేస్తుందోనన్న సందేహ భూతాలు మనల్ని వెంటాడుతాయి. అది నిజంగా ఒక దుష్ట స్వప్నానుభవం - మనల్ని వెంటాడుతున్న ఒక ప్రేతరాత.

1

ఏ శిల్పం? ఏ సాహిత్యం?
ఏ శాస్త్రం? ఏ గాంధర్వం?
ఏ వెల్గులకీ ప్రస్తానం?

చీకటి ప్రజ్వలింపే రోజుల్లో, అశ్రుదగ్ధమైన నీడల్లో విచ్చించే తక్షణాత్రం అజంతా కవిత్వం శూన్య చీకట్ల ప్రవృత్తిలలో నడవగలిగితే అజంతా రచనలకీ స్పందించగలమేమా!

అతి సాధారణంగా మారిపోయిన విధ్వంసకాండలో అమానుషీకరించబడిన జీవితం, అందులో మతకక్షలు, మానభంగాలు, 'సామన్య' సంఘటనలు అజంతా కవిత్యానికి నిరంతర వేదనా వస్తువులు. ఈ అమానుషీకరణ పాతుకుపోయిన అన్ని రూపాలనూ, సాంప్రదాయాలనూ ఆవరిస్తుందని అజంతా చూపిస్తారు. అందుకే ప్రసిద్ధమైన సాంప్రదాయాలను (మతం దేశభక్తి మొదలైనవి) అజంతా ఏవగిరిచుకుంటారు.

(ప్రొ. వెంకటగారు వాషింగ్టన్ యూనివర్సిటీ (అమెరికా)లో ఇంగ్లీష్ సాహిత్యంలో ప్రొఫెసర్గా పనిచేస్తున్నారు.)

“మనిషి ఆకలితో చస్తున్నా మోక్షప్రాప్తి ముఖ్యం కదా!
దేశభక్తులు వర్తిల్లుగాక!”

“మనిషి ఒక్కడే, భగవంతుడు ఒక్కడే అని నగరం నడివీధిలో ఒక పబ్లిక్ రాక్షసుడు కన్నీళ్ళు క్రుమ్మరిస్తున్నాడు భయంకరంగా”.

విలువలకు నిలయంగా సంప్రదాయ గౌరవాన్ని పొందిన మతం, దేశభక్తి అజంతా రచనలలో ఇంకెంత మాత్రం విలువలకు మూలంగా కనిపించవు అయితే, అట్లాంటపుడు మంచి చెడు నిర్ణయించుకునే సందర్భంగా మనకు దిక్కుచి ఏది?

అజంతా రచనలు సమకాలిక విషయాల మీద, దైనందిన సంఘటనల మీద రాయబడినట్లు కనిపించినా, అవి ఆయా చారిత్రక సంఘటనల్ని (హైదరాబాద్ మతకల్లోలాలు, రాజీవ్ గాంధీ హత్య వగైరా) మాత్రమే చిత్రించినట్లు భావించలేం సమకాలిక సంఘటనలకు స్పందించినట్లు అనిపించినా ఆలోచనలలో అంతర్లీనంగా ఒక సుదీర్ఘమైన సంఘర్షణ కనపడుతుంది. ఈ ఘర్షణకి సాధారణమైన సామాజిక ప్రభావాలుగా చూపించడం అజంతా విషయంలో తొందరపాటే అవుతుంది.

ఏ విధంగానైతే సాంప్రదాయకంగా మానవత్వపు విలువలకు మౌలికమైన వస్తువులుగా పరిగణన పొందిన ‘మతం’, ‘దేశభక్తి’, ‘రాజకీయాలు’ మొదలైన వాటికి ‘దూరంగా’ (‘అతితంగా’) “మానవత్వం” గురించి అజంతా ప్రశ్నిస్తాడో, అలాగే తన కవితా ప్రక్రియను తక్షణ సంఘటనలకు స్పందించి సృష్టించినప్పటికీ ఆ సంఘటనలకు సంపూర్ణంగా పరిమితం కానివ్వడు. అజంతా రచనల్లోన్ని ఘర్షణకు ఒక ప్రత్యేకమైన స్వీయానుభవ సంఘటనకు ముడిపెట్టుటం పారపాటు. ఉదాహరణకి, “అర్ధరాత్రి భీభత్సం మేలు కొనేటప్పుడు” అనే పంక్తి “అర్ధరాత్రి సంతోషం కదా, విద్రోహ నిద్రలేచడను కొంటాను”, లేదా “అర్ధరాత్రి ఒక గల్లీలో తన మృతదేహం....” పంక్తులలో కొనసాగింపు ఉన్నట్లు నిపిస్తుంది. కానీ నిజానికి మొదటి పంక్తికి, మిగతా పంక్తులకు మధ్య సుమారు నలభైరెండు సంవత్సరాల దూరం ఉంది. ఇటీవల రచనలకు చారిత్రక సంఘటనలతో స్పర్శ ఉండటంతో అది సమకాలీన సంఘటనలకు ప్రతిస్పందనలుగా లేదా, వాటికి ప్రతిఫలనాలుగా సులువుగా చూపించవచ్చు. కానీ నిజానికి అటువంటి ప్రమాదాలు అజంతా కవిత్వాన్ని అర్థం చేసుకోడానికి తోడ్పడవు.

అజంతా దృష్టిలో కవిత సృష్టి ఒక మహావిస్ఫోటన. “గణితం” అనే కవితలో బలికోరుతున్న అక్షరాలు, ఊహిరాడని వాక్యాలు, గన్ పౌడర్ పద్యాల గురించి రాస్తూ, కవితవ్వం నిజంగానే ఒక రహస్యోద్యమం అంటారు కవి. కానీ ఈ రహస్యోద్యమం చూపించే ఘటనలన్నీ స్వప్న చర్యల అక్షరీకరణ మాత్రమే. ఇవి అక్షర నిజాలుగా మారుతున్న స్వప్న సంతోషాల సముదాయాలు. ఈ “ఉద్యమం”లో తిరుగుబాటు చేస్తున్న / అవుతున్న నిజాలు - “గాయపడిన నీళ్ళు ఉవ్వెత్తన... నగరం మీద విరుచుకుపడడం విశేషం”.... “క్షిప్త భూయిష్టమైన ఆకాశం కింద మనిషి ముఖకవచికలపై చీకటి ఎర్రబడుతున్నదా? “ఆగ్రహాగ్నిలో చేతులు ఎర్రబడుతున్నాయా .. మనిషి ఎర్రబడుతున్నాడా? .. రోడ్డు ఎర్రబడుతున్నాయా?” - ఈ “నిజాలన్నీ” వాంఛించిన, కోరుకున్న ఫలితాలు మాత్రమే. ఈ విషయం తెలిసిన కవి ఈ నిజాలను స్వప్న సంద్విగ్ధంలోనే అల్లుతారు. వాటిలో రూపుదిద్దుకున్న అక్షర రూపం సంద్విగ్ధంగానే ఉండిపోతుంది (ప్రతి ఇచ్చ /

anticipation సంశయంలో ముగుస్తుంది - "పడుతున్నదా", "పడుతున్నాయా".. వగైరా

సాహిత్య ప్రక్రియ దాని వైశిష్ట్యం తెలియని కవి తొందరపాటు ఇలాంటి సందర్భాల్లో గమనించవచ్చు ఉద్యమం అనే సర్వదర్శనం ప్రత్యక్షంగానో తద్విరుద్ధంగానో వచ్చిరావడంతో ఆకవి కవితాన్ని ఒక పనిముట్టుగా మారుస్తూ, సెంటిమెంటులైజ్ చేసిన సన్నివేశాలను, నీతివాక్యాలతో ప్రశ్నలు గుప్పిస్తుంటాడు. ఇది ఒక వాంఛాపరితృప్తి కలిగించే చర్య అయినప్పటికీ కవిదీన్ని అత్యంత గంభీర సత్యంగాను, విప్లవంలో భాగంగాను భావిస్తాడు ఈ అమాయక కవి, అజంతా నుంచి సాహిత్యం(ంలో) విద్వంస చర్య గురించి ఓనమాలు నేర్చుకోవాలి

బాధ, భాషలకు, అంతర్ - బాహ్య ప్రపంచానికి ఉన్న సంబంధం క్షుణ్ణంగా తెలిసిన రచయిత కాబట్టి అజంతా ఏ విధమైనటువంటి పారలౌకిక వాదానికి గాని, భావవాదానికి గాని తలవంచడు బాధకీ, అంతర్బాహ్య ప్రపంచాలకీ సరళమైన లేదా ప్రత్యక్ష సంబంధం ఉండలేదని అజంతా కవిత్వం సూచిస్తుంది. ఆయన కవిత్వంలో అంతర్బాహ్య ప్రపంచాలను ఉద్దేశించే ప్రతికలన్ని స్వప్నవిశ్రాంతి ఈ చిత్రాలు నిరంతర వ్యధతో, మళ్ళీ మళ్ళీ చెప్పడంతో వాటి నిర్ధారిత భౌతిక సంకేతస్థాయి సందర్భంలో పడుతుంది కానీ అజంతా తన కావ్యాన్ని స్వప్నలిపిగా గుర్తించుకున్నా ఈ రెండు పదాల function ఈ కావ్యంలో మౌలికంగా భిన్నమైంది. స్వప్నసంకేతాలు అనిర్ధారితాలు అక్షర నిజాలు రూపాకృతాలు. స్వప్నచర్య ఇప్పటికీ ఎప్పటికీ మనకు అంతుపట్టనిదే. మహా అయితే దానిని మరోసారి మాత్రమే మననం చేసుకోగలం. అప్పుడు అక్షరరూపం ఇవ్వడానికి, పునశ్చరించడానికి లేదా, పునఃస్థాపించడానికి - అక్షరరూపంలోగాని, వేరేవిధంగా గాని, భాషా మాధ్యమ సందాన స్వభావంపై ఆధారపడే తప్పనిసరి అవసరం మనకు ఎదురవుతుంది (The dream work is always already inaccessible to us What we can have at the most is only a secondary revision - our effort to verbalize, recount or narrate our dream experience our efforts to recapitulate it - verbally or non-verbally-indicate our inseparable need to depend on the mediating role of language (verbal or non-verbal).

అందుకే సులభంగా అర్థమౌతున్నట్లున్నా అజంతా కావ్య సంకలన శీర్షిక - స్వప్నలిపి - స్వప్నాలకీ లేఖనానికి మధ్య ఉన్న నిగూఢమైన సంబంధాన్ని సూచిస్తుంది. అర్థరహితమైన లేదా అర్థ సంద్భితంలో ఉన్న స్వప్న జగత్తులోని విస్మయ భీతి సంతోహాన్ని తేట తెల్లం చెయ్యడంగానీ వాటి అర్థసారాన్ని అందించడంగానీ అజంతా రచనల ఉద్దేశ్యం కాదు అందుకు విరుద్ధంగా మనకు సులువుగా అందుబాటులో ఉన్నాయనుకున్న నిత్య జీవితంలోని 'నన్ను సత్యాలలో' ఇమిడి ఉన్న సంక్లిష్టతని, వాటి నిగూఢతను పదేపదే సూచిస్తుంటాయి అజంతా రచనలు అనగాహనలో, అందుబాటులో ఉన్న అక్షర రూపాల్లోని మర్మాన్ని గుర్తించమంటాయి అజంతా రచనలు

ఇది గుర్తించలేని అన్వేషణ సాహిత్య ప్రక్రియల సాధ్యతలవైపు మనల్ని పోనీయదు కవితాక్రియ మౌలికంగా ఒక పాఠాటం. ప్రపంచాన్ని చూడడంలో, స్పందించడంలో నూతన మార్గాల అన్వేషణకు తెలిసిన, పాతుకుపోయిన విషయాలకు గొంతుక ఇచ్చే ప్రయత్నానికి అవసరమైన శ్రమ. (Poetic activity is fundamentally a struggle for newer ways of

responding to the world, newer ways of articulating the received, transforming the given). ఈ దృష్టి నుంచి అజంతా సాధించింది నిజంగా అసమానం. ఆయన రచనల్లోని ఆవేదన ఘర్షణ అంతా మనకున్నటువంటి భాష, అభివ్యక్తికరణ రీతులు, మన సంప్రదాయపు అవగాహన పీటన్నింటినీ కుదిపేస్తుంది. ఈ ప్రయత్నం ఒకే రచనలో దీర్ఘంగా సాగకుండా ఒక విధమైన, నాలుకుపోయిన ప్రతికవితలో repeat అవుతుంది. ఈ నాలుకుపోయిన (obsession) భావం అసహాయ రోగగ్రస్త పదచిత్ర పరంపరలో వ్యక్తమౌతుంది. ప్రత్యేకంగా ఒక రూపాన్నిగానీ, రూపాంశాలతోగానీ సరిపెట్టుకోకుండా భాషగానీ, భాషలోనే, భాషమీదనే ఒక విధమైన హింసగా, హింసతో చూపిస్తారు అజంతా. ఈ కవితల్లో మాట్లాడే వ్యక్తి ఒక కల్పనాత్మక రూపం (imaginary subject) అయితే వ్యక్తమైన అభివ్యక్తమైన ఘర్షణ మాత్రం కాలానికం (మిథ్య, ఊహ) అనలేము. గొంతు భాషాత్మకమైన వ్యక్తిగొంతు. అదొక కల్పన. అందుకే కవితా రూపానికి ఆకారానికి అంత స్పష్టత ఉండదు (This subject, being a linguistic creation, can have no certainty of shape or form). దీన్ని అజంతా చాలా శక్తిమంతంగా చూపిస్తారు.

నాకు నిలయం లేదు

నాకు విలయం లేదు

శూన్యం మీద శూన్యంగా కూర్చుని

రాలుతున్న నక్షత్రాలమీద నా గీతం రచిస్తాను

చీకటి ఉరికంబంలా నిలబడినచోట

నిశ్శబ్దం మీద నిశ్శబ్దంగా కూర్చుని

గాలిలో దీపాల మీద నా గీతం రచిస్తాను.

నాకు రూపం లేదు

నా రూపం నా గీతం (50)

అయితే మరి ప్రతి గీతానికి ఒక రూపం ఉంటుంది కదా. అయితే అజంతా పద్య రూపాల గురించి రాసేవాడు కాబట్టి ఆయనదో రూపవాది అనుకోవడం సరైనది కాదు. అజంతాకు పైపై రూపంతో సంబంధం లేదు, అలాగే సంక్లిష్టమైన భావనలతో పరాభిలాగా భాషే స్రయోగాల జోలికి పోరు. అతని మౌలిక శ్రద్ధ భాష మీద మాత్రమే. కానీ, అది ఛందో నిరుక్తాదుల బద్ధమైన భాషమాత్రం కాదు (Ajanta never concerned himself with superficially formal or narrowly conceived (పరాభిలాంటి) linguistic experiments. His fundamental concern is with language and this is not linguistic)

అజంతా రచనల్లో భాష ఒక అఖండమైన బ్రహ్మవాక్కు కాదు - పైగా అది ఖండిత భాష, గాఢంగా బాధపడిన భాష, గాయపడిన అస్తిత్వ శరీరం. (On the contrary, it is a mutilated deeply afflicted, laearating body of existence): " ఉరిత్రాళ్ళు నా ఊహలు / సంకెళ్ళు నా మాటలు / నా పై రుద్దిన రాళ్ళు నా అక్షరాలు". భాషే ఒక విధమైన భంగపడిన,

భంజిత (Violent, Violated) హింసాత్మక యంత్రం అయినప్పుడు, దాన్ని విడువలేకుండా దానిలోనే వసిస్తూ, దాని ద్వారానే పలకడం / పలికించడం ఒక ఆత్మత్యాగ / పునరుత్థాన చర్యగా (Sacrificial / Regenerative) అజంతా రచనలు చూపిస్తాయి ఇక్కడ పలికేదీ పలికించేదీ ఏదో భౌతికాతీత దైవశక్తిగా భావించడానికి ఆస్కారం లేకుండా చేస్తాడు కవి. అయితే ఇక్కడ గమనించాల్సిన ముఖ్యవిషయం ఏమిటంటే, ఈ ఆత్మపరిత్యాగ / పునరుత్థాన చర్యకూడా ఏదో మహత్కార్యాన్ని ఉద్దేశించి కవి ఒక సంచితస్వకారకంగా (అజంతా - Ajanta) రూపొందిస్తున్నాడు అనుకోవడం అజంతా రచనల్ని అపార్థం చేసుకోవడమే అవుతుంది. ఈ స్వకీయ వ్యక్తిత్వాన్ని తుడిచి వేసుకొని లేదా రద్దు చేసుకుని కొనసాగించే ఈ క్రియ ఒక విధమైన జీవనమే. అయితే అదొక గంభీరమైన సుదూరనిర్దిష్ట లక్ష్య ప్రణాళిక లేదా సిద్ధాంతంలో భాగమైన అంశంగా మాత్రం కాదు. కానీ దాన్ని స్వకీయ ప్రమేయం లేని జీవనంగా నిలపడానికి పడేపడే ఇలాంటి ప్రదర్శనల ప్రకటనలు చేయాలి. అజంతా కవితవ్వం సరిగ్గా అలాంటి జీవనానికి నిదర్శనం (This self effacing or self erasing activity itself is a mode of existence not to be subsumed under some grand teleological scheme At the sametime it is a kind of existence which needs persistent repetition of these self lacerating performances Ajanta's poetry embodies / enacts precisely such an activity / existence).

భాషకి ఒక శారీరక భౌతిక జీవనం ఉందని అజంతా కవితవ్వం పడే పడే సూచిస్తుంది. "ప్రతి అక్షరం ఒక మనిషి, ప్రతి మనిషి ఒక అక్షరం. మనిషి ముఖ కవళికలవలె మనిషి అవయవ నిర్మాణం వలెనే అక్షరాలకు కూడా ఒక ఆకారం, ఒక భంగిమ, భావానుగుణ్యమైన ఒక కదలిక, ఒక అయ, ఒక విన్యాసం, రంగు రుచి ఉంటాయని నేను విశ్వసిస్తాను." అందుకే నిత్య జీవితంలో సరస్వతీ విగ్రహ విక్రేతలచే వాణిజ్య సరుకు కింద టి.వి. లో వాడకంలోకి వచ్చిన నిర్ద్రతలుగు భాష అజంతా దృష్టిలో ఒక మృత భాష. "అంతా మృతభాష, మృతభాష; వేదికనిండా శబ్ద కళేబరాలే". అయితే ఈ మృత ప్రాయమైన భాష నూత్నజీవగతిని పొందాలంటే ఒక శరీరాన్ని ఆశ్రయిస్తే తప్ప వేరే మార్గం లేదంటారు అజంతా. కానీ ఈ ఆశ్రయం ఇచ్చేది ఎలాంటి (సరుకు) శరీరమైనా చాలదు. అక్షరంకురార్పణం "అప్పుడే పుట్టిన శిశువు శరీరం" ద్వారానే జరుగగలదు అంటే, జీవితం అనేది ఎంత సేపు పాతుకపోయిన, ఘనీభవించిన, నిర్ద్రక రూపాలలోనే ఉంటే అది ఉత్త శబ్దకళేబరం మాత్రమే. కానీ బ్రతికి ఉన్న, శ్వాసిస్తున్న జీవి మాత్రం కాదు. ఈ శ్వాస, జీవితం అనేది మళ్ళీ మొట్ట మొదటి సారిగా, పూర్వ నిర్దారిత ఆధారాలు లేకుండా, స్థిరమైన అర్థం, నిర్దారణ లేకుండా రూపొందితేనేగానీ భాషకు పునరుజ్జీవనం లభించదు. ఇలాంటి పునరుజ్జీవనాన్నే అజంతా అప్పుడే పుట్టిన శిశువు అనే "పత్రీక" ద్వారా తెలియచేస్తారు.

భాష / శరీరాల స్థిరత / అస్థిరత (Continuity / discontinuity) లకు నొక్కి చెబుతారు అజంతా. భాష "ఒక వీధి మనిషి శరీరాన్నైనా ఆశ్రయించాలి" అంటారు. అజంతా కవితవ్వంలో ఈ వీధి మనిషిని ఒక సామాన్యుడు (everyman) లేదా నిజప్రపంచంలో వీధి మనిషిగా మాత్రమే తీసుకోలేదు. ఈ "వీధి మనిషి" అజంతా కవితవ్వపు వీధుల్లో - అంటే భాషా రహదారుల్లో,

గల్లీలలో జనిస్తూ, నిష్క్రమిస్తూ ఎప్పుడూ ఒక సమగ్ర సంతృప్త శరీరం (unified, well-fed body) లా కాకుండా, “శిథిల శరీరం”లో సంచరిస్తూంటాడు. ఈ వీధి మనిషి మొహాన్ని గుర్తుపట్టడం ఎంత కష్టమో అప్పుడే జనించిన శిశువులోని “భాష”ను నిర్ధారించడం కూడా అంతే కష్టం అంటుంది స్వప్నలిపి. అలాగే భాష మళ్ళీ జీవించాలంటే అది ముందుగా నిర్ధారించిన రూపాల్లో కాకుండా అనిర్ధయ అస్తిత్వంలో అవతరించాలి అంటాడు అజంతా. ఈ అనిర్ధయతను మైన “అస్తిత్వం” కోసమే అజంతా తపన, ఘర్షణ అనిపిస్తుంది. “స్వప్నలిపి రహస్యం ఇదే దైనిందిన జీవన బీభత్సంలో నేను చేస్తున్న విచిత్ర విన్యాసాలే నా కొత్త చందస్సు” కానీ ఈ విన్యాసాల్ని ఏ నిర్ధారితమైన వేదాంతం స్కూల్స్‌లో, అలంకారాల్లోనో ఇమడ్చడానికి ప్రయత్నించడం ఒక వ్యర్థ ప్రయాసే కాకుండా ఆ ప్రయత్నం అజంతా రచనల్ని చదవనట్టే అవుతుంది.

రోజూ చూస్తూనే ఉన్నాను.

ఉరితీయబడుతున్న అక్షరాలను.

మెరుస్తున్న మధ్యాహ్న సూర్యకిరణ ఖడ్గచ్ఛాయలలో

అక్షర తాండవం ఎవరైనా చూశారా?

గుండె లోలోతులలో అక్షర సంగీతం ఎవరైనా విన్నారా? (55-57)

అజంతా రచనల్లో భావ చిత్రాలు ఏదో పూర్వ నిర్ధారిత సిద్ధాంతానికి అనువైనటువంటి కవిత్వ భాష, యమక మయ పద్యాలు, సుకుమార సౌందర్య ఆహ్లాదకరమైన పదనాకృత సముదాయాలను, సున్నితమైన ఉద్వోలను ధ్వనిం చేస్తాయి. ముఖ్యంగా ఈ కూర్పు (Composition) లో గమనించాల్సింది: అజంతా భావచిత్రాలు ఏదీ ఒక స్థిర పడిన కవిత్వ పద సమూహం నుంచి వచ్చినవి కావు; ఏ ఇశం (Ism) తోనూ వీటిని ముడి పెట్టలేము. బట్టి పదాల లెవల్‌లో ఎక్కడైనా ఒక పర్వత క్రమం (Precedence) కనపడితే అజంతా వాక్యాల్లో, కవితా సందర్భాల్లో దృశ్యాల్లో వాటి రూపం మారిపోతుంది. ఈ “ప్రతీకలు” వికార పదచిత్రాలు అయినప్పటికీ అజంతా రచనలు ఏవో మానసికమైన Perverted morbidity ని చూపిస్తాయనలేము. అంటే ఈ ప్రతీకల వెనుక, ఈ రచనల మూలం ఏదో వ్యక్తిగతమైన మానసిక రుగ్మత అనడం పొరపాటు. సాహిత్య ప్రక్రియని మూలాన్వేషణలో విశదీకరించడం ఒక సంకుచిత దృక్పథమే కాకుండా సాహిత్య ప్రక్రియవైశిష్ట్యత గుర్తించలేని అమాయకత్వం అవుతుంది. మూలాన్వేషణ అనేది కవి “వ్యక్తిగతమైన” మానసిక కథనాల ద్వారానైనా లేదా వ్యక్తి యొక్క సామాజిక, దేశ, కాల పరిస్థితుల, సందర్భాల దృష్ట్యానైనా లేదా ఏదో సాంస్కృతిక సంప్రదాయ భాషా నిఘంటువుల ద్వారానైనా జరిగినప్పటికీ, ఇట్లాంటి అన్వేషణ ఎంత ముఖ్యమైనదైనా ఆ అన్వేషణలు “సాహిత్య” వైశిష్ట్యత చూపలేవు. ఈ అన్వేషణా మార్గం చాలావరకు సాహిత్య క్రియకు ఒక అనుబంధ స్థాయిని (derivative status) మాత్రమే ఇవ్వగలుగుతాయి. ఎంతవరకైతే ఈ మూలం ద్వారానే మనం చదవవలసిన దాన్ని చేరువ (approach) కాగలుగుతామనుకుంటామో మన ఎదురుగా ఉన్నదాన్ని అంటే “కవిత్వాన్ని” అర్థం చేసుకోనే ప్రాథమిక కర్తవ్యం వృధా అయిపోతుంది ఏదో స్థిరపడిన మూలాన్ని అన్వయించేది లేదా అందించేది కవిత్వం అయితే అది సాహిత్య పరంగా (నే కాకుండా) కేవలం ఒక నిష్పల శ్రమ / ప్రక్రియ.

(సశేషం)

భారతీయ సమాజాన్ని పట్టిపీడిస్తున్న కులవ్యవస్థను ఎందరో సంస్కర్తలు మేధావులు కూలగొట్టడానికి ప్రయత్నించారు కాని వ్యవస్థ మరింత బలపడుతూవచ్చింది. చార్వాకుల తరవాత కులవ్యవస్థను తీవ్రంగా వ్యతిరేకించినవారు బౌద్ధులు అశ్వఘోషుడు బౌద్ధుడు. క్రీ.శ ప్రథమశతాబ్ది ద్వితీయశతాబ్ది మధ్య కాలంవాడు కావచ్చు. జీవితకాలం గురించి తెలియడం లేదు. ఆనాడే వజ్ర సూచి అనే సంస్కృత గ్రంథాన్ని రచించాడు. 37 గద్యసూత్రాలతో బ్రాహ్మణధర్మానికి మూలమయిన వర్ణ వ్యవస్థను విమర్శించాడు. బ్రాహ్మణులంటే ఎవరో తెలియచేస్తుంది వజ్రసూచి. మలయశ్రీ గారు సరళ తెలుగు అనువాదం చేశారు. మిళింద ప్రచురణల తరపున రవిచంద్ గారు గ్రంథాన్ని తెలుగు వారికి అందించినందుకు కృతజ్ఞతలు రవిచంద్ వైదుష్యం ఏపాటిదో ఈ గ్రంథానికి అందించిన పీఠిక చదివితే తెలుస్తుంది. పాండిత్యం ప్రదర్శనగాకాక ప్రయోజనకారిగా వుండాలని కోరుకునే సప్రదయిండు ఆయన. వజ్రసూచి ప్రభావంతో కూర్చిన వజ్రసూచికోపనిషత్తు కూడా చేర్చారు.

రుగ్వేదం పురుషసూక్తం (10-90)లో చాతుర్వర్ణ ప్రస్తావన వుంది రుగ్వేదకాలంలో వర్ణ వ్యవస్థ లేదు. బ్రహ్మ అంటే ప్రాధన, సూక్తం అనే అర్థంలోనే కనిపిస్తుంది. సూక్తంలో వర్ణ పదం కనిపించలేదు వైశ్య, శూద్ర పదాలూ రుగ్వేదంలో లేవు కనుక పురుషసూక్తం తరవాత కాలంలో చేర్చబడిందనడానికి సందేహంలేదు. అయితే ఎప్పుడు పుట్టిందో కచ్చితంగా చెప్పలేం. వేదకాలం పూర్తికాక ముందు 60 కులాలు, క్రీ.పూ. 500 నుండి క్రీ.శ 100 వరకు 125 కులాలు, ధర్మశాస్త్రాలు, స్మృతుల కాలానికి పుండేవని కానే పండితుడు రాశాడు. రుగ్వేద సూక్తానికి, బృహదారణ్యానికి వర్ణాల పుట్టుకతో భేదం కనిపిస్తుంది పురుషసూక్తం మరచివుంటారు. మహాభారతంలో భిన్నాభిప్రాయాలు వున్నాయి వేద సూక్తాలు వల్లించేవారంతా కాలక్రమంలో బ్రాహ్మణులుగా రూపొందారు. మేధావివర్గం, విద్యావర్గం బ్రాహ్మణులే. బ్రాహ్మణులు క్షత్రియులు రాజ్యాలను చేజిక్కించుకుని మిగిలిన వర్గాలను అణచివేస్తూ వచ్చారు. విశాల హృదయులూ తాత్వికులూ వ్యవస్థను పట్టించుకోలేదు. మేధావి, పండితుడూ అయిన శంకరాచార్యులు కులవ్యవస్థను సమర్థించి తన అల్పత్వాన్ని చాటుకున్నాడు. కాళిదాసు అశ్వఘోషుడిని అనుకరించినా వర్ణ వ్యవస్థను ఖండించలేదు. వజ్రసూచి, ధమ్మపదం బ్రాహ్మణులంటే ఎవరో తెలియచెప్పాయి. కులంవల్ల కాదు గుణం వల్ల బ్రాహ్మణుడయ్యాడని చెప్పుతుంటారు. సమాజంలో కులంవల్ల బ్రాహ్మణులయిన ఠారిని గురించి ఆలోచించాలి ఏకలంలో నైనా మంచివారు చెడ్డవారూ వుంటారు. సామాన్యుల్ని చీకటి గుహల్లోకి తోసిన పురోహితవర్గం మీద ధ్వజమెత్తాల్సిందే. ఏనాడో చార్వాకులు చేశారు. ధర్మశాస్త్రాలు దుర్మార్గమైన పక్షపాతం చూపాయి.

రుగ్వేదంలో వర్ణవ్యవస్థ లేదు. సత్యవ్రతులు, విజ్ఞాన సంపన్నులైన ప్రాచీనమహర్షులు కూడా నేడు మనం అనుకుంటున్న కులవ్యవస్థ (వర్ణవ్యవస్థ) గురించిపట్టుబట్టలేదు. సింధునాగరికత

కాలం నాటికి స్థిరపడింది వర్ణవ్యవస్థ కాదనీ వర్ణ సంఘర్షణ మాత్రమేననీ ఒకళ్ళు కాదు - అంటే ధర్మోపాధి - బాషం శ్రీవాత్సవ, కోశాంబి, చటోపాధ్యాయ లాంటి ఉద్గ్రంథులందరూ అధ్యయనం తరువాత అభిప్రాయానికి రావలసివచ్చిందని ఎబిజి అన్నారు

బ్రాహ్మణులు క్షత్రియులు సంపదను అధికారాన్ని దోచుకున్నారు యజ్ఞకర్మల పేరిట క్షత్రియుల్ని దోచుకుంది బ్రాహ్మణవర్గం. స్వార్థపరశక్తులు పెరిగాయి. పురోహిత వర్గానికి శ్రామికవర్గానికి సంబంధాల్లేవు. బ్రాహ్మణ క్షత్రియ అపవిత్ర సంబంధం పురోహితవర్గంలో దురాశ పెరగడంతో తెగిపోయింది. బృహదారణ్యక, చాందోగ్య, కఠోపనిషత్తులు క్షత్రియుల సృష్టి పురోహితవర్గాన్ని బొడ్డ జాతకకథలు అవహేళన చేశాయి. ఉపయోగపడే పశువుల్ని చంపి, విక్రయించడానికి తై సెన్నులిచ్చి పన్నులు దండుకుంది పురోహితవర్గం. బుడ్డులు వీటన్నిటినీ సహించలేక తిరుగుబాటు చేశాడు. అగ్రవర్ణ దోపిడీ నుండి సామాన్యుల్ని కాపాడాడు. నైతిక ధార్మిక జీవనానికి ప్రాధాన్యతయిచ్చాడు. మానసిక స్వేచ్ఛను ప్రసాదించింది బొద్దం. బొద్దం ఉచ్చస్థితిలో వున్నప్పుడు కూడా పురోహితవర్గం లొంగలేదు. కాని జీవన్మరణ సమస్యవారికి బి.సి.600-200 మధ్య కాలంలో, గౌతమ, ఆపస్తంభ, బౌద్ధాయన, వసిష్ట వంటి ధర్మశాస్త్రాలు వెలువడినాయి. బి.సి 200- ఎడి 200 కాలంలో మను, యాజ్ఞవల్క్యసృష్టులు వచ్చాయి. బ్రాహ్మణ రాజైన పుష్పమిత్రశుంగుని ప్రోత్సాహంతో మనుస్మృతి వచ్చింది. నందులతో క్షత్రియ పాలన లేకుండా చేశాడు మౌర్యులు శూద్రులు బ్రాహ్మణ శూద్రులకు తప్ప మరొకరికీ స్థానం లేకుండా చేశాడు. అశ్వఘోషుని కాలానికి బ్రాహ్మణులు రాసిన ధర్మశాస్త్రాలు చదివి వారి దుర్మార్గాలను చూచి వినివ్రుంటాడు. ఫలితమే వజ్రసూచి

గ్రంథంలో మూడు శ్లోకాలే తనవి. మిగతావన్నీ హిందూ శాస్త్రాలలోనివేనని మలయశ్రీ గారన్నారు. మహాభారతంలో బ్రాహ్మణవర్గం ఎంతగా దిగజారిపోయిందో తెలుస్తుంది. బంగారం, పశువులు రాజులనుండి దానాలు పొందారు. బ్రాహ్మణులకిచ్చే దానాల గురించి అనుశాసన పర్వం ఎక్కువగా వర్ణించింది. భారతకాలానికి బ్రాహ్మణులు వ్యవసాయం, గోసంరక్షణను స్వీకరించారు. దొంగలూ, నటులూ, నర్తకులూ కూడావున్నారు. సత్యకాముడు జాబాల్ని వృత్తాంతం ద్వారా కులమూగోత్రమూ కాదు గుణం కావాలి విద్యనేర్చుకోవడానికని తెలుపుతోంది శంకరాచార్యులు వక్రభాష్యం చెప్పాడు. ఒకసారి పరివ్రాజకాచార్యులు అనుభవానందస్వామిని తమ ఆశ్రమంలో స్థానమీయమని అడిగితే కులమూగోత్రమూ అడిగారు అద్వైతాశ్రమం వారుగాని శివానందాశ్రమం వారుగాని అవిధంగా అడగలేదు. చిన్నవాడివిగనుక జీవితాన్ని అనుభవించాలి అన్నారు. కులం గురించి ఒకకథ. రైల్వే ప్రయాణిస్తున్న వివిధకులాల వారు కులాల్ని గురించి ప్రశ్నించుకున్నారు. కాపు బ్రాహ్మణుడు, కమ్మబ్రాహ్మణుడు, విశ్వబ్రాహ్మణుడు భోగం బ్రాహ్మణుడు అని చెప్పుకున్నాక అనుమానంతో భోగం బ్రాహ్మణుడివి ఎలా అయ్యావన్నారోకరు. మా అమ్మ భోగంది నాన్న బ్రాహ్మణుడు అందుకని అన్నాడట. మిగిలిన వారు అవాక్కయారు. వాడు చెప్పిన నిజం మిగిలిన వారికి చేదు అయింది

అశ్వఘోషుని వజ్రసూచి బ్రాహ్మణుడంటే ఎటువంటివాడో తెలియచేసింది. తెలుగు వారికి మంచి గ్రంథం అందించిన రవీచంద్ కృషి ఫలించాలంటే అందరూ చదవాలి. చదివించాలి.

రష్యాలో రైతు

(‘మిసిమి’ వ్యవస్థాపక సంపాదకులు డా. ఆలపాటి రవీంద్రనాథ్ గారి
రెండవ వర్ణనల సందర్భంగా నాడు 1948లో ఆయన నడిపిన జ్యోతి మాసపత్రిక
నుంచి ఈ వ్యాసాన్ని వారి స్మృతికి నివాళిగా పునర్ముద్రిస్తున్నాం. - సంపాదకుడు)

- జి.వి. కృష్ణారావు

సాహిత్యంలో వాస్తవిక వాదానికి రష్యన్ రచయితలను చెప్పిన తరువాత ఎవరినైనా చెప్పాలి అసలు వాస్తవిక వాదం మొదట రష్యన్ సాహిత్యంలో పుట్టి, తరువాత ప్రపంచ సాహిత్యాన్ని అన్నిటిలోనూ వ్యాపించిందే ఏ మాత్రం అతిశయోక్తిలేదు వాస్తవిక వాదానికి విశిష్టత ఉత్తమస్థానం కల్పించింది, పెంపొందించింది రష్యన్ రచయితలే. 1920 నుంచి ఫుష్కిన్, గోగోల్, టర్గెన్, టాల్స్టాయ్, డాస్టవోస్కి చకోవ్, గోర్కి మొదలైన రష్యన్ రచయితలు దానికి జీవంపోశారు

ఈ వాస్తవిక వాదానికి ఆదర్శం కేవలం నిత్యనైమిత్తికాలను వర్ణించుట కాదు. మానవునిలోపున్న పశుత్వాన్ని వైద్యాన్ని, అజ్ఞానాన్ని అర్థరహితంగా చిత్రించటంకాదు. సాహిత్యానికి పరమావధి ఉంది మాక్సిం గోర్కి అన్నట్లుగా సాహిత్యం మానవుణ్ణి తన్నుతాను అర్థం చేసుకోవటానికి తోడ్పడాలి. అతనిలో ఆత్మవిశ్వాసం పెంపొందించాలి సత్యం తెలుసుకోవడామన్న తపాతపాలు కలిగించాలి. తనలో ఉన్న లోటుపాట్లను తెలుసుకొని వీటిని సమూలంగా పెకలించటానికి తోడ్పడాలి. తనలోని మంచిని తెలుసుకోనేటట్లు చేయాలి. తనలో పశుత్వం మున్నందుకు లబ్ధి, అన్యాయం జరుగుతున్నందుకు క్రోధం, అధర్మాన్ని ప్రతిఘటించటానికి ధైర్యం, పెంపొందించాలి. మానవునిలో నైతిక బలం, సౌందర్య పిపాస, జీవితంపై అనురక్తి కలిగించాలి.

ఇలాంటి ఆదర్శాలు ప్రధానమైనప్పుడు, వ్యక్తి, సంఘం వ్యక్తి గుణావగుణాలు జ్ఞానాజ్ఞానాలు, ప్రవర్తన, భాష, సంఘాచారాలు, సంస్థలు, వాటిలోని కీడు, మేళ్ళూ, ధర్మాధర్మాలు యధాతథంగా స్పీకరించక తప్పదు. ఇవి ఖణికాలనీ, మాయా కల్పితాలనీ, పురాకృత సుకృతాకృత ఫలాలనీ, దైవలిఖిత మనీ, మంచి చెడ్డలకు భగవంతుండుండగా మనకెందుకు లెమ్మనీ ప్రాలుమాలటానికి వీలులేదు. వ్యక్తి విశిష్టమైన సంఘమంతా ఆమూలాగ్రం సాహిత్యానికి వస్తువై పోతుంది.

సంఘంమంటే రష్యాలో నాటికీ నేటికీ అధిక భాగం రైతులే! రైతులేక పోతే 1918 వరకు ముప్పాతిక సంఘం లేదనే చెప్పాలి. అందువల్ల సాహిత్యంలో వాస్తవిక వాదం కోసం పోరాడుతూ వచ్చిన రష్యన్ రచయితలు తమ రచనలో సర్వసాధారణంగా రైతుకు ప్రాధాన్యం ఇస్తూ వచ్చారు. పెక్కు కథలలో నాటకాలలో, నవలలో రైతులే నాయకులు. చిన్న రచనలలో రైతులు కనిపించకపోయినా, వారి స్థితి గతులు, కష్టనిష్ఠురాలు, సాధక బాధకాలు. గుణావగుణాలు, పరంపరా సంబంధగానైనా చిత్రించబడటం జరిగింది.

★ శ్రీ.శే. జి.వి. కృష్ణారావు ప్రసిద్ధి సాహితీవేత్త, దార్శనికుడు, విమర్శకుడు కీలు బొమ్మల రచయిత. ఈరచనను డి.కేశవరావు ఆంగ్లంలోకి అనువదించగా మాక్మిలన్ కంపెనీ ముద్రించింది

ఈ వాస్తవిక వాదం రసపుష్టికోసమని యదార్థ జీవితాన్ని తారుమారుచేయడం కాని, తమ సిద్ధాంతాలకోసం అతిశయోక్తులు తెల్పటంకాని, అభూత కల్పనలు చేయటంకాని, కృత్రిమత్వం ప్రవేశ పెట్టటంకాని జరగలేదు. రైతును వర్ణించినా, కార్మికుణ్ణి చిత్రించినా, విద్యావంతుణ్ణి ఉల్లేఖించినా, జమీందారును ప్రస్తరించినా, అతని మనోవాక్యాయ కర్మలలో గోచరించే వాస్తవికత్వాన్ని, దానివల్ల సంఘానికి మానవత్వానికి జరుగుతున్న ఉపకారపకారాలను యథాతథంగా చిత్రించారు.

రష్యన్ వాస్తవిక వాదంలోని విశిష్టత తెలుసుకోవాలంటే మన పూర్వీకుల రచనలను తీసుకొంటే తేలిపోతుంది. మన పూర్వకపుల్లోరైతులగూర్చి వ్రాయక పోలేదు. హాలుడు గాధాసప్తశతిలో ఎక్కువభాగం గ్రామ జీవితాన్ని గూర్చి వ్రాశాడు. కేవలం రైతులను గూర్చి వ్రాసిన గాధలు ఇరవైకైగా ఉన్నాయి. భార్యను కోలుపోయిన రైతును గూర్చి దున్నే దున్నే యెడ్డును పోగొట్టుకున్న నిర్భాగ్యుణ్ణి గూర్చి, తడి పుడకలతో పొయ్యి మండక అవస్థపడే యిల్లాళిని గూర్చి వ్రాశాడు. అయితే మన సంప్రదాయం సూచిస్తున్న అర్థాన్ని బట్టిచూస్తే అవి కేవలం శృంగారం ఒలికించడంకోసం వ్రాసిన వేగాని మరొకటిగాదు. సంప్రదాయాన్ని ఆవల ఉంచి ఉన్నవి ఉన్నట్టుగా అర్థం చెప్పుకొన్నారైతు మనః ప్రపంచంలో కాని బాహ్యప్రపంచంలో కాని జీవన్మాత్రుడుగా నైనా పడే సంఘర్షణ కనిపించదు మృచ్ఛకటికంలో దొంగదగ్గరనుంచి రాజదాకా చిత్రించాడు. కాని అతని దృష్టి ఒకటే. ఈ జీవితమంతా వట్టిమాయ. వట్టి మట్టి బండి తెలుగు సాహిత్యంలో చూదామా, బసవ పురాణం, అముక్తమాల్యద, పాండురంగ మహాత్మ్యం రైతు శ్రమజీవితాన్ని అసలు స్పృశించకపోలేదు. కేవలం భక్తికి దైవ దీక్ష ప్రచారంకోసం రైతుజీవితాన్ని పేర్కొన్నది. అముక్తమాల్యద ఆపు మందలవెంట పరిగెత్తే అబోతులను, రైతు స్థితిగతులను పేర్కొన్నది. పాండురంగ మహాత్మ్యం పల్లెటూరిజీవి, కాపును వర్ణించింది. అయితే రైతు మనస్సును, సంఘంలో అతడు నడిపే జీవితాన్ని, అతని సమస్యలను విశదంగా కాని, సూచన ప్రాయంగా గాని వర్ణించలేదు.

1830 నుంచి వచ్చిన రష్యన్ సాహిత్యం నిత్యజీవితాన్ని, సమస్యలను కూలంకషంగా చిత్రించింది, అసూచనంగా నమ్మవున్నంతమాత్రాన, దోషాలను వదల్లేదు. అవగణాలని ఎక్కడ ఉన్నా, జమీందారులలో ఉన్నా, విద్యావంతులలో ఉన్నా, కార్మికులలో ఉన్నా, కర్షకులలో ఉన్నా కడిగివేసింది. మానవత్వంలో ఉన్న ఉదాత్తతను, సంఘంలో రావలసిన మార్పులను, ఉద్వేషించింది. తాను తెలుసుకొన్న సత్యాన్నిలోకానికి చాటటానికి రష్యన్ మహారచయితలంతా ప్రభుత్వం ఆగ్రహానికి గురి కావాలని వచ్చినా, ఈషణ్మాత్రం కూడా వెనుకంజ వేయలేదు పుష్కిన్ నిర్బంధానికి లోనయ్యాడు. గోగోల్ పుస్తకాలను ప్రభుత్వం నిషేధించింది. టర్గెన్స్ సైబీరియా ప్రవాసాన్ని కొంచెంలో తప్పించుకున్నాడు. బాల్కన్య ప్రభుత్వ నిగ్రహానికి పాల్పడ్డాడు. డాష్టివోస్కి ఉరిశిక్షను కొంచెంలో తప్పించు కొన్నాడు. గోర్కి కారాగారవాసం అనుభవించాడు.

1830 నుంచి వెలువడిన సాహిత్యం పరిశీలిస్తే కర్షకుడు, కార్మికుడు, మధ్య తరగతివాళ్లు, భోగలాసత్వంలో ఆనాడున్న జమీందారులు కన్నులకు కట్టినట్లు కనిపిస్తారు. గంభీర ఘోషతో పరుగులెత్తే జీవిత సముద్రం సత్కుట్టమహాతరంగాలతో ప్రత్యక్షమౌతుంది. అంత విస్పష్టంగా రష్యన్

చరిత్ర కూడా ఆ జీవితాన్ని మనకు ప్రత్యక్షం చేయలేదు. అసలు ఇలాంటి వాస్తవిక వాదానికి నాంది ప్రారంభించింది గోగోల్ మహారచయితలే వీరి రచనలలో కేవలం వాస్తవిక వాదంమాత్రమేకాదు. రొమేంటిసిజంకూడా మిళితమై ఉంది ముఖ్యంగా గోగోల్ తన రచనలలో ప్రభుత్వంలో ఆపాదనపైతరం వ్యాపించి ఉన్న కుళ్లును, రైతులు జమీందారుల క్రింది పడుతున్న బాధలను హాస్యాస్పదంగా చిత్రించాడు రైతుల బానిసత్వం నిర్మూలించటానికి కత్తి ఝుళిపించాడు

గోగోల్ తన కథల సంపుటిలో రైతుల అజ్ఞానాన్ని, అంధ విశ్వాసాన్ని చాలా హాస్యాస్పదంగా చిత్రించాడు వారిమీద ఆవ్యాజానురాగం కలిగించేటట్లు చేశాడు అతని హాస్యానికి రాతి ప్రతిమలైనా కరగిపోవలసిందే. అతని రచనలను అచ్చులో కూరుస్తూ కంపోజిటర్లుకూడా పొట్ట చెక్కిలయేటట్లు నవ్వుకొంటూ ఉండేవాళ్ళు. దానితో పని చేరుపుగలిగి మేనేజరు వాళ్లను కూకల్చేస్తూ ఉండేవాడు. ఈ రచయితే తరువాత మృతజీవాలు అనే నవలను వ్రాశాడు. అది అన్నివిధాల విశిష్టమైనదని చెప్పాలి. వస్తువునుబట్టి, శిల్పాన్నిబట్టి పూర్వం ఇందులోని శిల్పం అలంకారశాస్త్రానికి తీర్థలానికి వీలులేని ఒక మహాసమస్య

మృతజీవాలు అన్న నవలలోని ప్రధానవస్తువు యిది. చిల్డ్రెన్ కోల్ అనే ఒక జమీందారు పుంటాడు. అతనికి ఎక్కువ ఆస్తి సంపాదించి తన సమాజంలో అగ్రగణ్యుడు కావాలని కోరిక. ఈ కోరిక కలిగేనాటికే దేశంలో అంటువ్యాధులు బయలుదేరి నిస్సహాయులైన రైతులు వేలకవేలు చచ్చిపోతారు. అనాటి రష్యన్ రైతుకూ, యానాటి రష్యన్ రైతుకూ ఎక్కడా సంబంధం లేదు. రష్యన్ రైతులు అప్పట్లో మూడు రకాలుగా ఉండేవాళ్ళు. కేవలం జమీందారు బానిసలు. వీళ్ళనే సెర్ఫ్స్ అంటారు. వీరూ, వీరుదున్నే భూమి, జమీందారు ఆస్తులే. భూమిని అమ్మినట్టుగానే, ఈ బానిసలను అమ్ముకోవచ్చును. భూమికి మనం శిస్తుకడుతున్నట్టుగానే జమీందారులు ప్రభుత్వానికి ఈ బానిసలకని పన్నుకట్టేవారు. పోతే రెండో తరగతివాళ్ళు స్వతంత్రకర్షకులు, సొంత ఆస్తులు ఉండేవి. అయినా జమీందారుకు లోబడి ఉండవలసిందే, మూడో తరగతి ఉమ్మడి సాగు చేసికొనే రైతులు వీళ్ళూ జమీందారులకు లోబడి ఉండవలసిందే.

కథానాయకుడైన చిల్డ్రెన్ కోల్ ఈ బానిసలను కొనాలని ఉద్దేశం. బ్రతికిన వాళ్లను ఉట్టి ఉడియంగా ఎవరూ ఇవ్వరు. చచ్చినవాళ్లనైతే తృణమోహణమో యిస్తే తనకు అమ్మివేస్తారు ఎందుకంటే సెర్ఫ్స్ పైన జమీందార్లు ప్రభుత్వానికి పన్నుకట్టాలి. జనాభా లెక్కలు పదిసంవత్సరాల కొకసారి కాని తీసుకోరు. ఈ మధ్యలో రైతుబానిసలు (బ్రతికి ఉన్నా చచ్చిపోయినా మళ్ళీ జనాభాలెక్కలు తీసుకొనేటంతవరకూ ప్రభుత్వానికి పన్నుకడుతూ ఉండవలసిందే. చచ్చిపోయిన రైతులపై కట్టవలసిన పన్నుబాధ తొలగించుకోవటానికి ప్రతి జమీందారు సహజంగా ప్రయత్నిస్తాడు (బ్రతికున్న వాళ్లను కొనుక్కొంటే లాభంవుంది, వాళ్లచేత వెట్టిచాకిరీ చేయించుకోవటమో, లేక తిరిగి లాభానికి అమ్ముకోవటమో చేయవచ్చును. చచ్చినవాళ్లను కొని ప్రయోజనమేమిటి అన్న సందేహం తప్పకుండా కలుగుతుంది. చిల్డ్రెన్ కోల్ అద్వితీయ ప్రతిభాశాలి. నామమాత్రపు ధరలకు చచ్చిపోయిన రైతుల పేర్లను, వాటికి సంబంధించిన రిజిస్టరు పత్రాలను కొని వాటిని తీసుకువెళ్ళి

స్టేట్ లాండ్ లార్డ్ బ్యాంకుకు తనఖా పెట్టి పెద్ద మొత్తం పుచ్చుకొని పరారై రష్యాలో మరొక రాష్ట్రంలోనే ఆస్తిపాస్తులు కొనుక్కొని గౌరవంగా బ్రతకాలని ఉద్దేశం. ఈ మహాప్రారంభానికి కథానాయకుడు బయలుదేరాడు. గవర్నరును తదితర ప్రధాన ఉద్యోగస్తులను, పెక్కుమంది జమీందార్లను సందర్శిస్తాడు. బేరంసంగతి అసలుగుట్టు బయటపడకుండా తగు జాగ్రత్తతో ఎత్తులాడు కాని క్రమక్రమంగా ఆసంగతి చివరికి ఒక్కసారి గుప్పుమంటుంది. చిట్చికోవ్ అకస్మాత్తుగా జారుకొంటాడు.

ఇదీకథ. అలంకారికులుకోరే కథా నిర్మాణం, విధించే ఆదిమధ్యంతాలు లేవు. కేవలం కథానాయకుడు కలుసుకొన్ని ఉద్యోగస్తులపాత్రలు, జమీందారుల భూమికలు కళ్లకుగట్టినట్లుంటాయి. జమీందారునైపుం, అమానుషత్వం, లుబ్ధత్వం బట్టబయలౌతాయి. రైతులసంగతి సాక్షిత్తుగా వ్యజ్యమానము లౌతాయి

ఈనవల చదువుతుంటే మన పెదవులు నవ్వుతుంటాయి. హృదయం కరుణాతి రేకంతో గిజగిజలాడిపోతుంది. మనకు తెలిసినంతో ఏదో ఒక రసం ప్రతీత మౌతుంది రసంతో రసాంతర ప్రతీతి కావటం అపూర్వం. ఒకే కావ్యం రెండు మూడునాలుగు అడ్డాలిచ్చేటట్లు వ్రాశారు కాని, ఒకే కావ్యం రెండురసాలు కలిగేటట్లు వ్రాయలేదు. అలంకారిక శేఖరుడైన పండితరాయలు రసాంతర్యానికి కొలది లక్ష్యాలు చూపించాడు కాని, ద్విరస ప్రధాన కావ్యాలను అతడు పేర్కొనలేదు. అసలు అతర్ని తొల్చున్నవైన ఆ ప్రతిభతో ఊహించను కూడా ఊహించలేకపోయాడు.

మొత్తంమీద ఇలా ప్రారంభమైన రష్యన్ వాస్తవికవాదం బర్గినీవ్, బాల్జ్మాయ్, డాస్టవిస్కీ, చకోవ్, గోర్కీ, గ్లగోరావిచ్, మేరిమార్కోవ్ డేనిలి విస్కీ, పిసెంస్కీ, రైషెట్నికోల్ మొదలైన వారి చేతుల్లో పడి మరీ సానలు దేరింది.

బర్గినీవ్ రచన అన్నిట్లోను ప్రత్యక్షంగా కాకపోయినా పరోక్షంగానైనా రైతుల జీవితాన్ని సమస్యలను సృశించటం, చిత్రించటం కనిపిస్తుంది ముఖ్యంగా అతని స్టాల్క్వీ మన్స్ గోడ్ బుక్ అనే కథల సంపుటిలో జమీందారుల క్రింద రైతులు పడుతున్న అవస్థలు చక్కగా కనిపిస్తాయి. రచయిత కథాచిత్తగా జరిగే ఘోరాతి ఘోరాలను వర్ణించలేదు నిత్యజీవితంలో రైతులు జమీందారులవల్ల పడుతున్న బాధలను వర్ణించాడు. రైతులపై సానుభూతి కలిగించబానికని వాళ్లను కొండమీద కూర్చోబెట్టలేదు. జమీందారుల జాతిజాతే జనషాదానవులని చిత్రించలేదు. ఈ అన్యాయానికంతా జమీందారి విధానంలో ఉందనీ, ఆ విధానం రద్దు కావాలనీ సూచించాడు

బాల్ స్టాయ్ రచనలో, రైతు జీవితాన్ని సృశించని రచన లేదనటంలో అతిశయోక్తిలేదు. ముఖ్యంగా రైతు జీవితాన్నే ప్రధాన కథావస్తువుగా తీసుకొని వ్రాసినవాటిల్లో దిమార్నింగ్ ఆఫ్ ఎలాండేడ్ (ప్రాప్తిబరీ, ది కొనక్కు అన్న నవలలో పోలికుచ్చె, బృహత్పద, ది పవర్ ఆఫ్ డార్ నేస్ అన్న నాటకం ముఖ్యమైనవి. మానవత్వం, సత్యం, దయా, శౌచం, (ప్రేమి, విశ్వశుభ్యాం అతడు హృదయపూర్వకంగా సాహిత్య కుసుమంతో అర్పించాడు. చిత్తశుద్ధిగా ఆచరించాడో, విశ్వసాహిత్యంలో ఆజరామర స్థానం సంపాదించాడు.

అతని ఏ చిన్నరచన తీసుకొన్నా వాస్తవికతత్వ గ్రహణలో చిత్రణలో ఎంత నిశితత్వం ఉందో స్పష్టంగా గోచరిస్తుంది. ఉదాహరణకు పోలికుమ్మై కథనే తీసుకొండి. భూస్వామిని, పెప్స్ స్వతంత్ర కర్షకుడు, ఉమ్మడి సాగుచేసే రైతు జీవితం స్పష్టంగా కనిపిస్తుంది.

భూస్వామికి ఆమె మ్వేటు తరపున ముగ్గురు సైనికులను పంపించవలసిందని తాఖీదు వస్తుంది ఇద్దరు దొరుకుతారు. మూడో మనిషి దొరకడు. ఆ మూడో మనిషిని రైతులలో నుంచి ఏరి అయినా పంపించాలి. లేదా స్వతంత్రంగా ఉంటున్న రైతు కుటుంబాలలో నుంచి ఒకరిని ఏరి పంపించాలి. డిట్ లోవ్ కుటుంబంలో యుద్ధానికి పోదగిన కుర్రవాళ్లు ముగ్గురుంటారు. తతిమ్మా కుటుంబాలన్నీ ఒంటి నంసారాలు. లేకపోతే మగవాళ్లు ఇద్దరు ఉంటారు. ముగ్గురున్న కుటుంబాన్ని వదలి ఇద్దరున్న కుటుంబంలో నుంచి మనిషిని పంపించటం ఏమి ధర్మం? అందువల్ల డబ్ల్యూవ్ కుటుంబంలో నుంచి ఒకరిని పంపించాలి. లేదా భూస్వామిని తన క్రింద రైతులలో ఒకరిని పంపించాలి.

భూస్వామిని హృదయం చాలా మెత్తనిది లెండి. ఎవరికీ తాను స్వయంగా అపకారం చేసి పాపంకట్టుకోవటం ఇష్టంలేదు. ఆమె రైతులలో పోలికుమ్మై అనే వ్యర్థుడొకడున్నాడు. వాడు త్రాగుబోతు చిన్న చిన్న దొంగతనాలు చేస్తాడు. వాణ్ణి క్రిందటి రోజుననే శిక్షించింది. బైబిల్ చెప్పిన ధర్మసూత్రాలు బోధించింది. ఎలా పంపిస్తుంది. పైగా అతనికి భార్య, అయిదుగురు పిల్లలు. వాణ్ణి పంపిస్తే సంసారం అఘోరించరూ? అందువల్ల దయాద్రవ్య హృదయాలైన భూస్వామిని తన మేనేజరునే ఎవరినో ఒకరిని చూచి పంపించమంటుంది. మేనేజరు మూడో మార్గం సూచిస్తాడు. ఖరాయబిల్లు చెల్లిస్తే మరొకళ్ళ సైన్యంలోకి పంపించవచ్చు నంటాడు. మేనేజరు నిర్ణయానికి ఆ సమస్యను వదులుతుంది.

తరువాత పోలికుమ్మైను పట్టణంలో ఒక వర్తకుడు 1500 వందల రూబిల్లు ఇవ్వవలసి వుంటే ఆ మొత్తం తెమ్మని పంపిస్తుంది. లాటరీ ప్రకారం డబ్ల్యూవ్ రైతు తన తమ్ముడి కొడుకును యుద్ధానికి పంపించవలసి వస్తుంది. పాపం సైన్యం లోకి పోవలసిన ఆ నిర్మాగ్యుడుకి అంతకు ముందు కొలది రోజుల క్రిందటే పెండ్లయింది. వాడి అవస్థ చెప్పటానికి వీలులేదు అతడు పెదతండ్రిని తిడతాడు. పిసినిగొట్టుతుంటాడు. తండ్రి తన కొడుకును సైన్యంలోకి పంపక తండ్రిలేని తన్ను పంపుతున్నాడంటాడు. నిజానికి డబ్ల్యూవ్ వద్ద కాస్తాకూస్తా డబ్బు ఉంది. దాన్ని తమ్ముడు కొడుకును విడుదల చేయించటానికి వినియోగిస్తే కుటుంబం ఏమిగాను. పెండ్లి కావాలనిన కొడుకున్నాడు. ఇంట్లో తిన వలసిన వాళ్ళ అయిదుగురున్నారు. పాలం పండుతుంది ఎండుతుంది. ఎలా జరగాలి. అందువల్ల అతడు తమ్ముడు కొడుకును విధిలేక సైన్యంలో చేర్పించటానికి ప్రక్కన ఉన్న పట్టణానికి తీసుకు వెళ్ళతాడు.

పోలికుమ్మై వర్తకుడివద్ద డబ్బుముద్ర శుద్ధిగా పుచ్చుకుని ఆడబ్బు కవరు చినిగి పోయిన టోపీలో దూర్చి భూస్వామి వద్దకు గుర్రపుబండిలో తిరిగివస్తూంటాడు. మరీ ఊరిదగ్గరకు వచ్చి డబ్బుకోసం టోపీ తడుపుకుంటే కనిపించదు. ఇంటికి వెళ్లటానికి ముఖం చెల్లదు. మళ్ళీ గుర్రాన్ని వెనక్కి తిప్పి వచ్చిన దారంతా రోజుల్లా వెతుకుతాడు. కనిపించదు.

మరునాడు పోలికుమ్మె యింటికి చేరుకుంటాడు భార్య చూడకుండా అతడు ఉరి పోసుకొని చచ్చితాడు ప్రక్కవాళ్లెవరో పనిమీద లోపలికి వెళ్లి అతని శవాన్ని చూచికేకపెస్తారు. నీళ్ల తొట్టిలో పసిపిల్లను స్నానం చేయిస్తున్న భార్య ఈ సంగతి తెలిసి చేతిలో పిల్లను నీళ్లతో ట్లన్ వదలి భర్తశవం దగ్గరకు వస్తుంది పసిపిల్ల నీళ్లతో ట్లన్ పడి చచ్చిపోతుంది. భూస్వామిని ఆదరాబాదరా వచ్చి చచ్చి పోయిన ఆ శిశువును, పోలికుమ్మెను కళ్లారచూడలేక యింట్లోకి తిరిగి వెళ్లిపోతుంది

డబ్ల్యూ తమ్ముడికొడుకును ఆఫీసులో అప్పగించి యింటికి వస్తూవుంటే డబ్బు సంచికనిపిస్తుంది. దానిమీద చిరునామాను ఎవరిచేతనో చదివించుకొని భూస్వామిని డబ్బుని తెలుసుకొంటాడు నేరుగా ఆమె యింటికి వెళ్లియివ్వటానికి ప్రయత్నిస్తాడు. ఆ పాపిష్టిడబ్బు కదా యింతచేసింది నా కత్తురలేదు అది నీవే తీసుకొమ్మని యజమానురాలు చెబుతుంది.

డబ్ల్యూ ఆ డబ్బు తనకేనని నిర్ధారణ చేసుకొన్న తరువాత ఇంటికి పరిగెత్తుతాడు మరునాడు ప్రాద్దున్నే 400 రూబిల్లు ఇచ్చి మరొకణ్ణి సైన్యంలో చేర్పించి తమ్ముడు కొడుకును విడిపించుకొస్తాడు.

ఇందులో భూస్వామిని వ్యక్తిగతంగా నిందించింది ఏమీ లేదు. జమీందారు వర్గంవారి నీతిలోని వైచ్యన్ని బాల్ హైయ్ సుస్పెన్షం చేశాడు. డబ్ల్యూ కంటే భూస్వామిని ఏవిధంగా ఉత్తమురాలు? నిజంగా మొదట్లోనే 400 రూబిల్లు తనవికాదని యిచ్చివేసి ఉంటే పోలికుమ్మె అతని పసిపాప చచ్చిపోయి ఉండేవాళ్లుకాదు పైగా డబ్ల్యూ కుటుంబంలో అలజడి ఉండేది కాదు. తీరా భూస్వామిని ఏమన్నా ఒడ కట్టుకొన్నాడా అంటే ఆదీ లేదు 1500 రూబిల్లు వదులుకొంది.

ఈ రచనను బట్టి రష్యన్ రచయితలు వాస్తవికవాదంలో ఏమెట్టుకు వెళ్తారో, స్పష్టంకాకపోదు. 1861 సెప్టెంబరు రద్దయినదంటే యీ రచయితలే కారణం అనడంలో అతిశయోక్తిలేదు.

విప్లవానంతరం కూడా రైతును ఎన్నో సమస్యలు ఎదుర్కొన్నాయి. ఉమ్మడి వ్యవసాయంలో ఎన్నో ప్రశ్నలు బయలు దేరాయి వాటిని రైతులు ఎలా ఎదుర్కొన్నారో షోలోకోవ్ క్వెట్ ఫ్లోన్ తిఖిడాన్' అనే నవలలో చిత్రించాడు.

తరువాత మొన్నటి ప్రపంచ సంగ్రామంలో ఫౌజా దురాక్రమణను రష్యన్ రైతులు ఎలా ప్రతిఘటించారో ఇంద్రధనస్సులాంటి నవలలు, ముసలి అవ్వవంటి కథలు చాటుతున్నాయి.

సాహిత్యం బాగుపడాలన్నా, సంఘం పరాకోటికందుకోవాలన్నా వాస్తవికవాదం అత్యంత ప్రధానం రైతు కార్మికుడు విద్యావంతులు వీళ్ల జీవితాలు సమగ్రంగా, నిశితదృష్టితో చిత్రించటం అవసరం, ఇంతకువినా అభ్యుదయానికి మార్గం లేదు

- ఆల్ ఇండియా రేడియోవారి అనుమతిన.

జీసస్ క్రీ.పూ. 12 వ సంవత్సరంలో జన్మించాడు?

- మిసిమి వర్క్-షాపు

ప్రస్తుతం లెక్కల ప్రకారం రాబోయే శతాబ్దంలోకి, అంటే 21వ శతాబ్దంలోకి, అప్పుడే 12 సంవత్సరాలు ముందుకు చొచ్చుకుపోయాము అంటే మనం ఇప్పటికే 2009వ సంవత్సరంలోకి ప్రవేశించాం అన్నమాట క్రీస్తు అందరూ నమ్ముతున్నట్లు కాక, క్రీ.పూ.12వ సంవత్సరంలో జన్మించాడని ఇటలీకి చెందిన ఖగోళవేత్త లెక్కలు గట్టి తేలుస్తున్నాడు.

ఒక ప్రక్క పాశ్చాత్య ప్రపంచం 1998 సంవత్సరానికి మొన్న జనవరి 1న స్వాగతం పలుకుతుండగా, పాఫెనర్ గియోవాన్ని బరట్వా అనే శాస్త్రజ్ఞుడు ఆగ్స్టస్ చక్రవర్తి కాలాన్ని బెతల్ హామ్ నక్షత్ర అవతరణకాలాన్ని, సంప్రదాయ ఆలోచనకు విరుద్ధంగా తిగరాశాడు 2000 సంవత్సరం రానూ వచ్చింది. పోనూ పోయింది. ఇప్పుడు మనం 2009 సంవత్సరాంతంలో ఉన్నాం. 2010 సంవత్సరంలో ప్రవేశించనున్నాం

క్రీస్తు జనన తేదీని ప్రశ్నించడం ఇదే మొదటి సారికాదు మామూలుగా అందరూ అనుకొనే దానికంటే క్రీస్తు ఏడు సంవత్సరాలు ముందు పుట్టాడని పదిహేడవ శతాబ్దికి చెందిన జాన్ కెప్లర్ చెప్పాడు జ్ఞానులకు, గొట్టెల కాపరులకు జీసస్ జన్మస్థలానికి దారి చూపిన బెతల్ హామ్ నక్షత్రం గురించి సువార్తలలో పేర్కొన్న సమయం మీద ఎంతో పండిత చర్చ సాగింది. “నేను ఎన్నో ఏళ్ళుగా పరిశోధనలు సాగించాను. బైబిల్ మూలాలకు వెళ్ళాను. రోమ్ చరిత్రను అధ్యయనం చేశాను ఖగోళాన్ని పరిశీలించాను. ఫలితంగా నేను క్రీస్తు జననానికి సంబంధించి కొత్త సాక్ష్యం సేకరించగలిగాను” అని రోమ్ గ్రూపేధశాలకు చెందిన ఆచార్య బరట్వా (55) చెబుతున్నారు. క్రీ.శ ఆరవశతాబ్దిలో డయోనిసియస్ ఎక్విగస్ (ఆంగ్లంలో ఇతనిని డెనిస్ ది లిటిల్ అంటారు) అనే సిథియన్ సన్యాసి (Scythian Monk) పెద్ద కీలకమైన తప్పిదం చేశాడు. ఇతడు గొప్పగణిత వేత్త. అందుకని ఇతనిని ప్రథమ పోప్ జెలాసియస్ (Gelasius) మత సంబంధమైన చారిత్రిక పత్రాలను ఒక క్రమంలో అమర్చి పెట్టవలసిందని కోరాడు. కాని ఇతడు 496 AD లో, రోమ్ వచ్చేటప్పటికే పోప్ మరణించాడు. ఇతడు 525 AD లో, ఇప్పుడు ప్రపంచమంతా ఆమోదించిన పంచాంగాన్ని (కాలెండర్ని) తయారుచేశాడు. ఈ కాలెండరు తయారు చేయడంలో డెనిస్ “సున్న” సంవత్సరాన్ని, అంటే క్రీ.పూ. ఒకటికి క్రీ.శ ఒకటికి మధ్య సంవత్సరాన్ని (1 B C 1 A.D. ల మధ్య కాలాన్ని), పరిగణనలోకి తీసుకోలేదు. అంతేకాదు, ఆక్టేవియస్ పేరుతో రోమన్ సింహాసనాన్ని అధిరోహించిన రోమన్ చక్రవర్తి ఆగ్స్టస్ పాలనా కాలంలో నాలుగు సంవత్సరాలను, 31-27 BC కాలాన్ని వీస్మరించాడు. ఆగ్స్టస్ తరువాత సింహాసనం ఎక్కిన అతని మారుతండ్రి (Stepfather) టైబెరియస్ (Tiberius) పాలనలో మొదటిరెండు సంవత్సరాలను వదిలివేశాడు. టైబెరియస్ 14 AD లో చనిపోయాడు.

ఈ విధంగా అతడు ఏడు సంవత్సరాల కాలాన్ని వదిలిపెట్టి చేసిన తప్పిదం కెప్లర్ సిద్ధాంతాన్ని బలపరుస్తుందని ఆచార్య బరట్వా చెబుతున్నారు.

అంతేకాదు, కెప్లర్ కున్న ముఖ్యాధారం - సెయింట్ మాథ్యూ వద్దన ప్రకారం అతడు

గుర్తించిన బెతల్ హామ్ నక్షత్రం 7 BC లో గురువు, శనిల సంయోగాన్ని సూచిస్తుందని కెప్లర్ భావించాడని బరట్టా అంటున్నాడు. కాని కెప్లర్ లెక్కలన్నీంటిని బరట్టా తిరిగి పరిశీలించాడు. అందులో ఇతనికి అనేక తేడాలు కనిపించాయి. కాని బరట్టా లెక్కలన్నీ మిథునరాశి సింహరాశుల మధ్య అతి ప్రకాశవంతమైన నిప్పులుగక్కుతూ “పయనించే” నక్షత్రాన్ని సూచించాయి ఇది క్రీ.పూ 12 లో కనిపించింది. కాని వాస్తవానికి అదొక తోకచుక్క. ఈ తోకచుక్కను ఆకాశపు చైనా ఐరోపా ఖగోళజ్ఞులు గూడ గుర్తించారు.

గ్రీకు చరిత్రకారుడు AD మూడవశతాబ్దంలో కాసియస్ డియో రాసిన తన 80 సంపుటాల చరిత్ర “రోము చరిత్ర” లో ఒకమండుతున్న తోకగలిగిన ఒక తోకచుక్క క్విరినియస్ (Quirinius) బెస్సల్లా, బర్బాటో (Bessalla, Brbato) లు దౌత్యవేత్తలుగా ఉన్న సమయంలో కనిపించింది. అది చాలా రోజులు అలాగే ఉందని రాశాడు. ఈ తోకచుక్కను కొంతమంది హాల్లె (Halley) తోకచుక్కగా చెప్పారు. దీనిని మొదట 240 BC లో రికార్డుచేశారు.

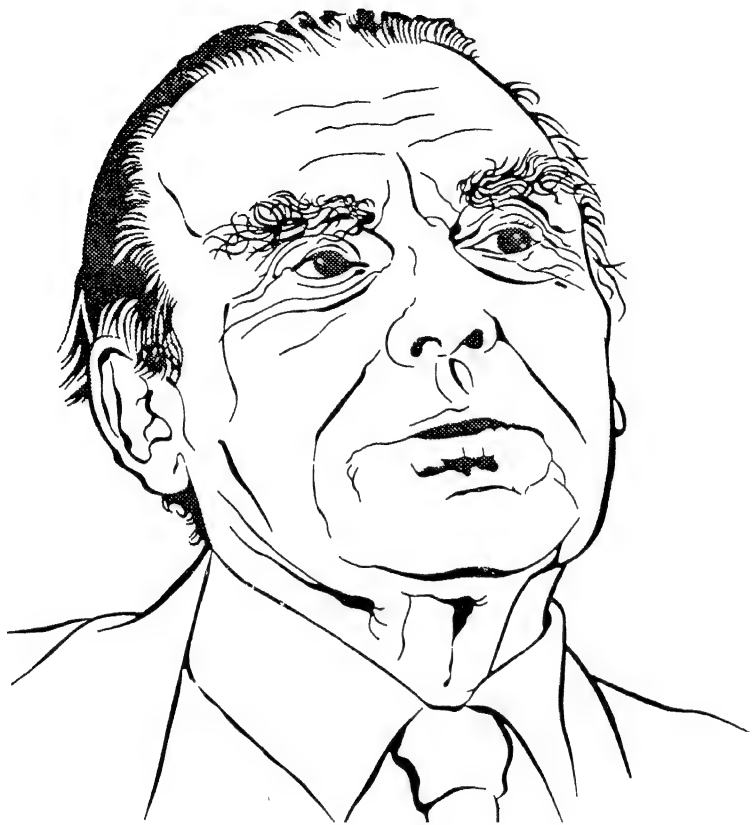
అయితే బరట్టా తన చెప్పిందే వేదం అనడంలేదు. పూర్తి సత్యం ఇదే నని నేను చెప్పలేను. కాని నాకు లభించిన ఆధారాలన్నీ క్రీస్తు 12 BC లో జన్మించాడని సూచిస్తున్నాయి. ముఖ్యవిషయం 12 BC లో అతి కాంతివంతమైన పయనించే నక్షత్రం, మిథున సింహరాశుల మధ్య కనిపించడం. మనం నమ్ముతున్నదాని కంటే క్రీస్తు 12 సంవత్సరాలు ముందు పుట్టాడంటే ఆయన పవిత్రతకు ఏ మాత్రం భంగం కలగదు. దీనివలన మన పంచాంగాలు మారవు. “ఏది ఏమైనా, పండితులు, ఖగోళజ్ఞులు ఏమి చెప్పినా, 2000 సంవత్సరం మూడవ సహస్రాబ్దానికి నాంది”, అని వాటికన్ అధికారులు వాకొంటున్నారు.

Before and After (Noon) Falls the Shadow

It is incorrect to use 'a.m.' or 'p.m.' after '12' when we mean noon or midnight, writes Charles Newton.

It is hoped that there were at least some new year resolutions to make fewer errors in English than in the preceding year. In a questionnaire to readers on New Year resolutions, a newspaper asked what they would be doing at "12 a.m. on December 31". A newspaper should know that "12 a.m." or "12 p.m." is an absurdity. "12" can be only one of two things: midday or midnight.

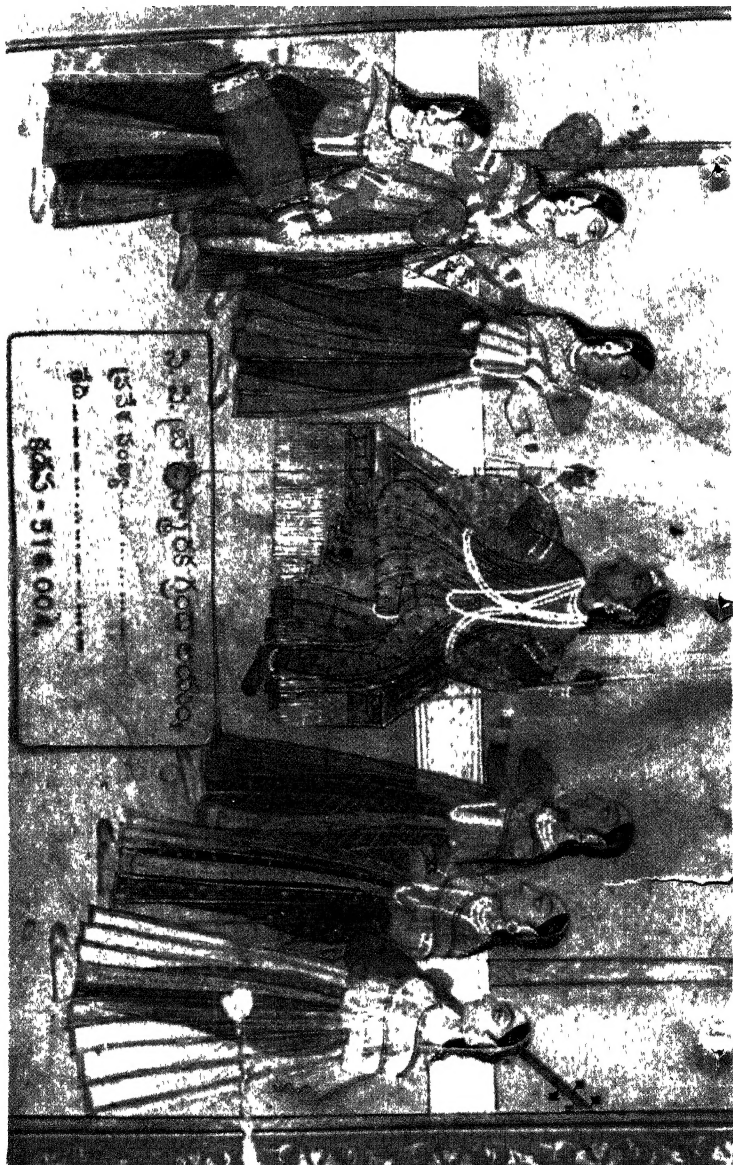
The letters, "a.m." stand for "ante meridiem", which is a Latin term for "before noon". Since "12" itself is "noon", "12a.m." is an obvious contradiction. The letters, "p.m." stand for "post meridiem" (after noon) - which is vague and also fallacious because what is meant is "12 midnight". Only a second after midnight of 31 December-1 January will be the New Year. That time will be written as "12.01 a.m.", which would be as close to accuracy as practicable.



Czesław Miłosz

"who, with an uncompromising lucidity, expresses the condition of man exposed to a world of severe conflicts"

1980 Nobel Prize in Literature



(ప్రేమ మతి)



Gabriel Garcia Marquez

"for his novels and short stories, in which the fantastic and the realistic are combined in a richly composed world of imagination, reflecting a continent's life and conflicts"

